

Montering av dragkulstången:

- 1.) Dra ut skyddspluggen ur fäströret.
I normalfall befinner sig dragkulstången i upplåst läge när den tas ut ur bagageutrymmet. Detta kan man konstatera genom att ett tydligt mellanrum på ca 5 mm finns mellan ratten och dragkulstången (se bild) och den röda markeringen på ratten pekar mot dragkulstångens gröna markering.
Observera att dragkulstången endast kan sättas in i detta tillstånd!
Om dragkulstångens låsmekanism av någon anledning skulle ha utlösts före monteringen, eller varit utlöst hela tiden, måste mekanismen förspännas. Det spärrade läget kännetecknas av att den gröna markeringen på ratten pekar mot dragkulstångens gröna markering och att ratten ligger emot dragkulstången utan mellanrum (se bild). Låsningmekanismen ska förspännas på följande sätt:
Sätt in nyckeln och lås upp låset, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att förspänna. Utlösningsspaken går då i, och efter att ratten har släppts upp ligger låsmekanismen kvar i förspänt läge.
- 2.) När dragkulstången ska monteras måste den sättas in underifrån i fäströret och därefter tryckas uppåt. Låsningen genomförs härmed automatiskt.
Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrider sig när dragkulstången låsts fast.
- 3.) Stäng låset och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid öppet lås! Tryck på skyddslocket på låset.

Demontering av dragkulstången:

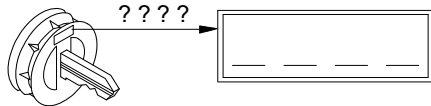
- 1.) Dra av täcklocket från låset och tryck in den på nyckelns greppyta.
Öppna låset med nyckeln.
- 2.) **Håll fast** dragkulstången, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att lossa i utdraget läge.
Ta ut dragkulstången ur fäströret.
Därefter kan ratten släppas, eftersom den snäpper in automatiskt i upplåst läge.
- 3.) Stuva in dragkulstången ordentligt på ett smutsskyddat ställe i bagageutrymmet.
- 4.) Sätt in skyddspluggen i fäströret!

Obs!

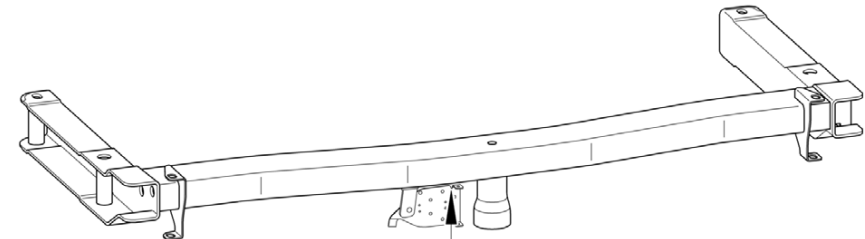
I princip får endast tillverkaren reparera och ta isär den avtagbara dragkulstången.
Sätt fast det bifogade märket väl synligt på bilen i närheten av fäströret eller i bagageutrymmet.
För att garantera fullgod funktion måste dragkulstång och fäströr alltid hållas rena.
Utför regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit.
Fetta/olja regelbundet in lager-ställen, glidytor och kulor med hartsfritt fett eller olja. Infetningen och inoljningen fungerar även som ett extra korrosionsskydd.
Om fordonet ska tvättas av med en ångtryckstvätt måste dragkulstången först tas av och skyddspluggen sättas i. Dragkulstången får inte utsättas för ångstråle.

Viktigt!

Två nycklar hör till den avtagbara dragkulstången. Skriv upp nyckel-nr. ???? för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.



D	Montage- und Betriebsanleitung Frontantrieb ohne Niveauregulierung = 305 243 Frontantrieb mit Niveauregulierung = 305 244	Quattro ohne Niveauregulierung = 305 245 Quattro mit Niveauregulierung = 305 246
CZ	Montážní a provozní návod přední pohon bez regulace výšky = 305 243 přední pohon s regulací výšky = 305 244	Quattro bez regulace výšky = 305 245 Quattro s regulací výšky = 305 246
DK	Montage- og driftsvejledning Forhjulstræk uden niveauregulering = 305 243 Forhjulstræk med niveauregulering = 305 244	Quattro uden niveauregulering = 305 245 Quattro med niveauregulering = 305 246
E	Instrucciones de montaje y de servicio Tracción delantera sin regulación de nivel = 305 243 Tracción delantera con regulación de nivel = 305 244	Quattro sin regulación de nivel = 305 245 Quattro con regulación de nivel = 305 246
F	Notice de montage et d'utilisation Traction avant sans correction d'assiette = 305 243 Traction avant avec correction d'assiette = 305 244 (Siarr = 18-41)	Quattro sans correction d'assiette = 305 245 (Siarr =18-39) Quattro avec correction d'assiette = 305 246 (Siarr =18-43)
FIN	Asennus- ja käyttöohjeet etuveto ilman jousituksen korkeussäätöä = 305 243 etuveto jousituksen korkeussäädöllä = 305 244	Quattro ilman jousituksen korkeussäätöä = 305 245 Quattro jousituksen korkeussäädöllä = 305 246
GB	Installation and Operating Instructions Front-wheel drive without height control = 305 243 Front-wheel drive with height control = 305 244	Quattro without height control = 305 245 Quattro with height control = 305 246
GR	Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας Μπροστινή κίνηση χωρίς ρύθμιση ύψους = 305 243 Μπροστινή κίνηση με ρύθμιση ύψους = 305 244	Quattro χωρίς ρύθμιση ύψους = 305 245 Quattro με ρύθμιση ύψους = 305 246
I	Istruzioni di montaggio e per l'uso Trazione anteriore senza regolazione di livello = 305 243 Trazione anteriore con regolazione di livello = 305 244	Quattro senza regolazione di livello = 305 245 Quattro con regolazione di livello = 305 246
N	Monterings- og bruksanvisning Forhjulsdrift uten nivåregulering = 305 243 Forhjulsdrift med nivåregulering = 305 244	Quattro uten nivåregulering = 305 245 Quattro med nivåregulering = 305 246
NL	Montage- en gebruikshandleiding Voorwielaandrijving zonder niveauregeling = 305 243 Voorwielaandrijving met niveauregeling = 305 244	Quattro zonder niveauregeling = 305 245 Quattro met niveauregeling = 305 246
PL	Instrukcja montażu i eksploatacji Przedni napęd bez regulacji poziomu = 305 243 Przedni napęd z regulacją poziomu = 305 244	Quattro bez regulacji poziomu = 305 245 Quattro z regulacją poziomu = 305 246
S	Monterings- och bruksanvisning framhjulsdrift utan nivåreglering = 305 243 framhjulsdrift med nivåreglering = 305 244	Quattro utan nivåreglering = 305 245 Quattro med nivåreglering = 305 246



Frontantrieb	<table border="1"> <tr> <td>APPROVAL NO:</td> <td>e 13</td> <td>00-0153</td> </tr> <tr> <td>TYPE:</td> <td>305 170</td> <td>D-VALUE: D 11,0 kN</td> </tr> <tr> <td>PART NO:</td> <td></td> <td>VERT. LOAD: S 85 kg</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td>COUPLING CLASS: A 50-X</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td>CHARGE:</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center;">WESTFALIA</td> </tr> </table>	APPROVAL NO:	e 13	00-0153	TYPE:	305 170	D-VALUE: D 11,0 kN	PART NO:		VERT. LOAD: S 85 kg			COUPLING CLASS: A 50-X			CHARGE:	WESTFALIA		
APPROVAL NO:	e 13	00-0153																	
TYPE:	305 170	D-VALUE: D 11,0 kN																	
PART NO:		VERT. LOAD: S 85 kg																	
		COUPLING CLASS: A 50-X																	
		CHARGE:																	
WESTFALIA																			
Quattro	<table border="1"> <tr> <td>APPROVAL NO:</td> <td>e 13</td> <td>00-0144</td> </tr> <tr> <td>TYPE:</td> <td>305 174</td> <td>D-VALUE: D 11,0 kN</td> </tr> <tr> <td>PART NO:</td> <td></td> <td>VERT. LOAD: S 85 kg</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td>COUPLING CLASS: A 50-X</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td>CHARGE:</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center;">WESTFALIA</td> </tr> </table>	APPROVAL NO:	e 13	00-0144	TYPE:	305 174	D-VALUE: D 11,0 kN	PART NO:		VERT. LOAD: S 85 kg			COUPLING CLASS: A 50-X			CHARGE:	WESTFALIA		
APPROVAL NO:	e 13	00-0144																	
TYPE:	305 174	D-VALUE: D 11,0 kN																	
PART NO:		VERT. LOAD: S 85 kg																	
		COUPLING CLASS: A 50-X																	
		CHARGE:																	
WESTFALIA																			

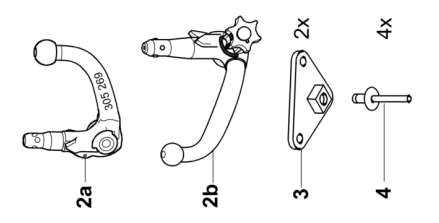
Westfalia-Automotive GmbH

305 243 691 111 - 50/07 - 001

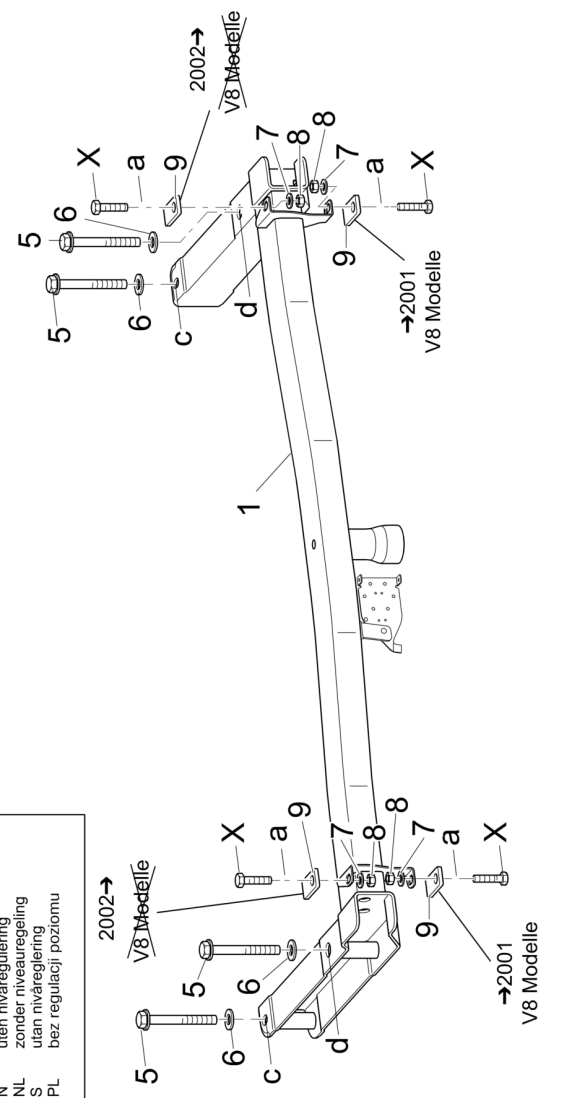
Audi A6, Limousine und Avant, 1997→



- 5 4x M10x105 (10.9)
- 6 4x 10.5x30x3
- 7 4x 8,4
- 8 4x M8 (8)
- 9 2x 20x40x4
- 10
- 11
- 12



<p>mit Niveauregulierung s regulaci výšky med niveauregulering con regulaci3n de nivel avec correction d'assiette jousituksen korkeussäätöä with height control içe pübjürün yuçuş con regolazione di livello med nivåregulering met niveauregeling med nivåreglering z regulaci3j poziomu</p>	<p>ohne Niveauregulierung bez regulace výšky uden niveauregulering sin regulaci3n de nivel sans correction d'assiette ilman jousituksen korkeussäätöä without height control X-uçupış pübjürün yuçuş senza regolazione di livello uten nivåregulering zonder niveauregeling utan nivåreglering bez regulaci3j poziomu</p>
<p>905 174 601 001</p>	<p>905 269 601 005</p>
<p>905 243 650 001</p>	<p>900 002 504 923</p>
<p>905 063 630 103</p>	<p>900 001 502 331</p>



Bruksanvisning för avtagbar dragkulstång

Observera!

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulstången har spärrats på avsett vis samt att den uppvisar följande kännetecken:

- Den gröna markeringen på ratten stämmer överens med den gröna markeringen på dragkulstången.
- Ratten ligger an mot dragkulstången (inget glapp).
- Låset har låsts och nyckeln har tagits ut. Ratten kan inte dras ut.
- Dragkulstången måste sitta fast ordentligt i fäströret. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.

Om kontrollen av de **fyra punkterna inte ger tillfredsställande resultat**, ska monteringen göras om igen. Om punkterna ovan inte uppfylls då heller, får du inte använda draganordningen. **Risk för personskador.** Ta då kontakt med tillverkaren.

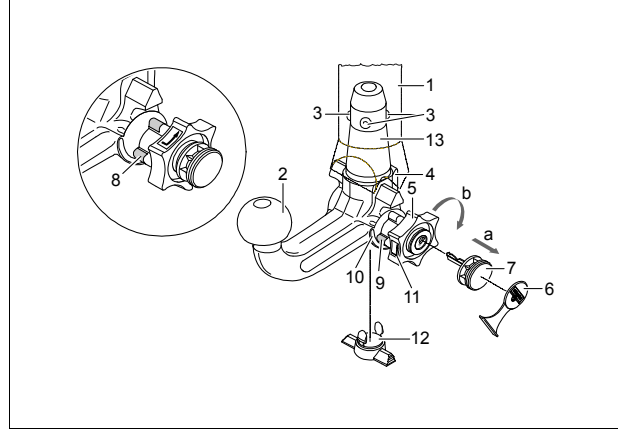
Dragkulstången ska kunna **demonteras** och **monteras** med normal **handkraft**.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

Lås aldrig upp medan släpvagnen är påkopplad eller lasthållaren är monterad.

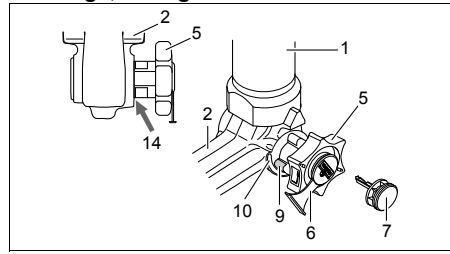
Vid körning utan släpvagn resp. lasthållare måste dragkulstången tas av och skyddspluggen **alltid sättas in** i fäströret. Detta gäller särskilt om fordonets registreringskylt eller belysning döljs av kulan.

Avtagbar kulstång

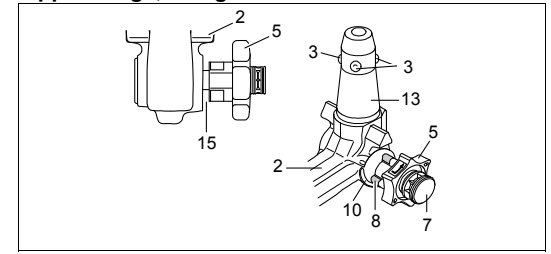


- 1 Fäströr
- 2 Dragkulstång
- 3 Låskulor
- 4 Utlösningsspak
- 5 Låsrott
- 6 Skyddslock
- 7 Nyckel
- 8 Röd markering (låsratt)
- 9 Grön markering (låsratt)
- 10 Grön markering (dragkulstång)
- 11 Symbol (läsa upp)
- 12 Skyddsplugg
- 13 Insticksbult
- 14 Inget mellanrum mellan 2 och 5
- 15 Mellanrum ca 5 mm

Låst läge, körläge



Upplåst läge, avtagen



Montaż drążka kulowego:

- Wyciągnąć korek zaślepiający z rury mocującej. Drążek kulowy wyjęty z bagażnika znajduje się zwykle w pozycji odblokowanej. Stan ten można rozpoznać po tym, że między pokrętką a drążkiem kulowym występuje ok. 5 milimetrowa szczelina (patrz szkic) a czerwone oznaczenie na pokrętło pokrywa się z zielonym oznaczeniem na drążku kulowym.

Należy pamiętać o tym, że drążek kulowy może być założony tylko wtedy, gdy znajduje się w powyższym stanie!

Jeśli mechanizm blokujący drążka kulowego przed montażem został z jakiegokolwiek przyczyny zwolniony i znajduje się w pozycji zablokowanej, to mechanizm ten musi zostać wstępnie naprężony. Pozycję zablokowaną można rozpoznać po tym, że zielone oznaczenie pokrętła pokrywa się z zielonym oznaczeniem drążka kulowego i pokrętło przylega do drążka kulowego bez szczeliny (patrz szkic). Mechanizm blokujący należy naprężyć w następujący sposób:

Przy włożonym kluczyku i otwartym zamku wyciągnąć pokrętło w **kierunku strzałki a** i przekręcić do oporu w **kierunku strzałki b**. Dźwignia zwalnająca zostanie wtedy wzięta i po puszczeniu pokrętła mechanizm blokujący pozostanie w pozycji wstępnego naprężenia.

- W celu zamocowania drążka kulowego należy włożyć go od dołu w rurę mocującą i pchnąć w górę. **Blokowanie** drążka kulowego następuje w tym przypadku **automatycznie**. Ręce trzymać z dala od pokrętła, ponieważ się ono podczas blokowania obraca.
- Zamknąć zamek i zawsze wyciągnąć kluczyk. Kluczyka nie można wyjąć z otwartego zamka! Wcisnąć na zamek kołpak zaślepiający.

Demontaż drążka kulowego:

- Ściągnąć kołpak zaślepiający z zamka i nasadzić go na uchwyt kluczyka. Otworzyć zamek kluczem.
- Przytrzymać** drążek kulowy, wyciągnąć pokrętło w **kierunku strzałki a** i przekręcać aż do oporu w **kierunku strzałki b** w celu jego odblokowania w wyciągniętej pozycji. Wyjąć drążek kulowy z rury mocującej. Teraz można puścić pokrętło, które unieruchomi się samoczynnie w odblokowanej pozycji.
- Drążek kulowy należy umieścić w bezpiecznym miejscu w bagażniku i zabezpieczyć przed zabrudzeniem.
- Korek zaślepiający włożyć do rury mocującej!

Wskazówki!

Naprawy i rozkładanie drążka kulowego na części mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

Załączoną tabliczkę informacyjną należy umieścić na samochodzie w pobliżu rury mocującej lub we wnętrzu bagażnika w dobrze widocznym miejscu.

W celu zapewnienia prawidłowego działania mechanizmu, zarówno drążek kulowy, jak i rura mocująca muszą być zawsze czyste.

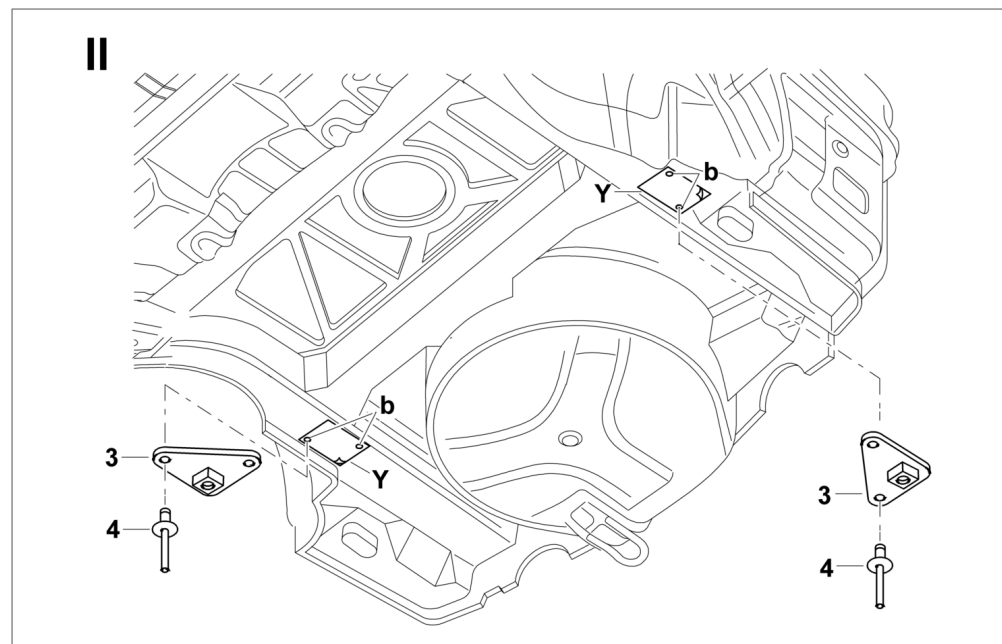
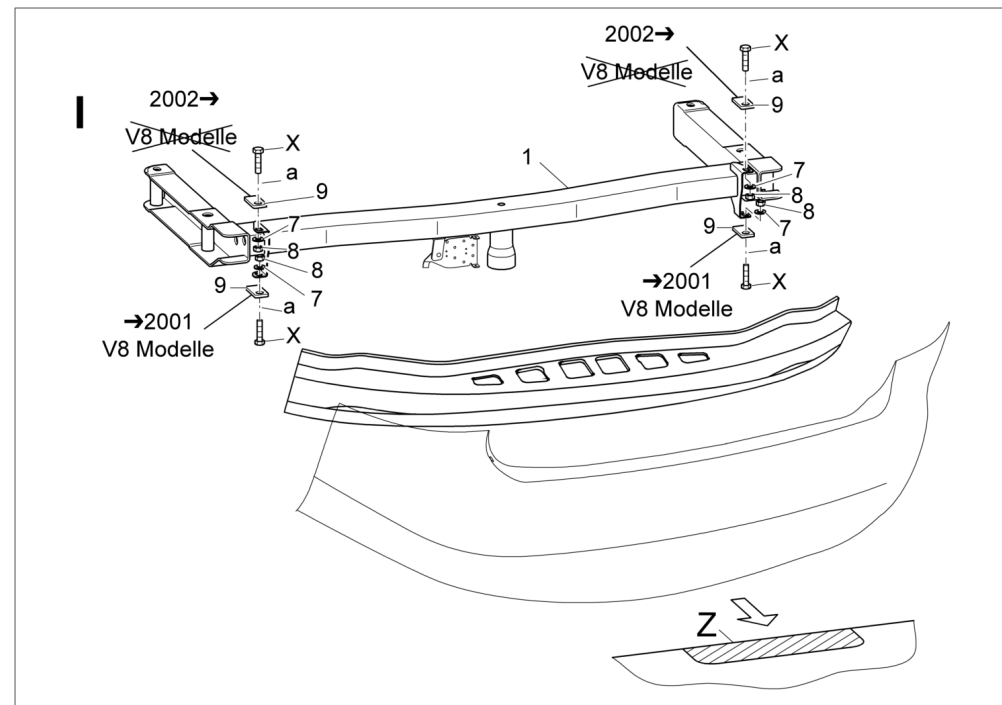
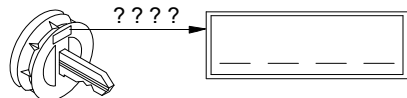
Należy zwrócić uwagę na regularną pielęgnację układu mechanicznego drążka kulowego. Zamek smarować wyłącznie grafitem.

Łożyska, powierzchnie ślizgowe oraz kulki należy regularnie smarować lub oliwić za pomocą smaru lub oleju nie zawierającego żywicy. Smarowanie i oliwienie pełnią rolę dodatkowej ochrony antykorozyjnej.

W przypadku czyszczenia pojazdu strumieniem pary drążek kulowy należy zdemontować, a do rury mocującej założyć korek zaślepiający. Drążka kulowego nie wolno czyścić strumieniem pary.

Ważna informacja!

Zdemontowany drążek kulowy wyposażony jest w 2 klucze. Numer klucza ???? należy zanotować i przechowywać w bezpiecznym miejscu na wypadek zamówienia dodatkowego klucza.



Instrukcja obsługi zdejmowanego drążka kulowego

Uwaga!

Przed każdą jazdą należy koniecznie **sprawdzić**, czy spełnione są poniższe warunki dotyczące prawidłowego **zablokowania** zdejmowanego drążka kulowego:

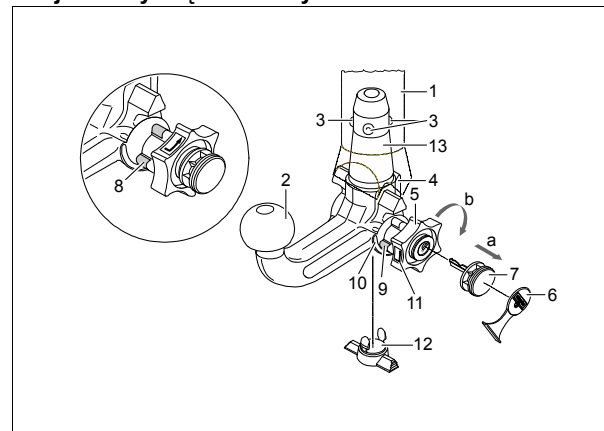
- Zielone oznaczenie na pokrętle pokrywa się z zielonym oznaczeniem na drążku kulowym.
- Pokrętło ściśle przywiera do drążka kulowego (brak szczeliny).
- Zamek jest zamknięty i kluczyk wyciągnięty. Pokrętła nie można wyciągnąć.
- Drążek kulowy musi tkwić całkowicie i mocno w rurze mocującej. Sprawdzić poprzez szarpnięcie ręką.

Montaż należy powtórzyć, jeśli wynik sprawdzenia powyższych **4 warunków jest niezadowolający**. Jeśli którykolwiek z powyższych warunków nie zostanie spełniony, hak holowniczy nie może być używany. Istnieje wtedy **niebezpieczeństwo wypadku**. W takim przypadku należy skontaktować się z producentem. Do wykonania **montażu** i **demontażu** drążka kulowego wystarczy **siła rąk**. Nie używać żadnych środków pomocniczych, narzędzi itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.

Nigdy nie dokonywać odryglowania drążka przy zaczepionej przyczepie lub zamontowanym urządzeniu nośnym do transportu drogowego.

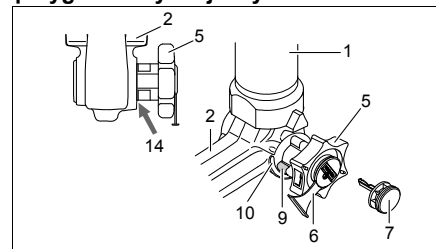
W przypadku jazdy bez przyczepy lub drogowego urządzenia nośnego należy koniecznie zdjąć drążek kulowy i **zawsze założyć zaślepkę** do rury mocującej. Jest to szczególnie ważne, gdy drążek kulowy ogranicza widoczność tablicy rejestracyjnej pojazdu lub oświetlenia.

Zdejmowany drążek kulowy

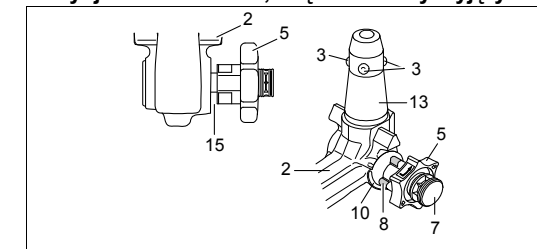


- 1 Rura mocująca
- 2 Drążek kulowy
- 3 Kule blokujące
- 4 Dźwignia zwalnająca
- 5 Pokrętło
- 6 Kołpak zaślepiający
- 7 Kluczyk
- 8 Czerwone oznaczenie (pokrętło)
- 9 Zielone oznaczenie (pokrętło)
- 10 Zielone oznaczenie (drążek kulowy)
- 11 Symbol (odblokowanie)
- 12 Zaślepka
- 13 Trzpień
- 14 Brak szczeliny między 2 i 5
- 15 Szczelina ok. 5 mm

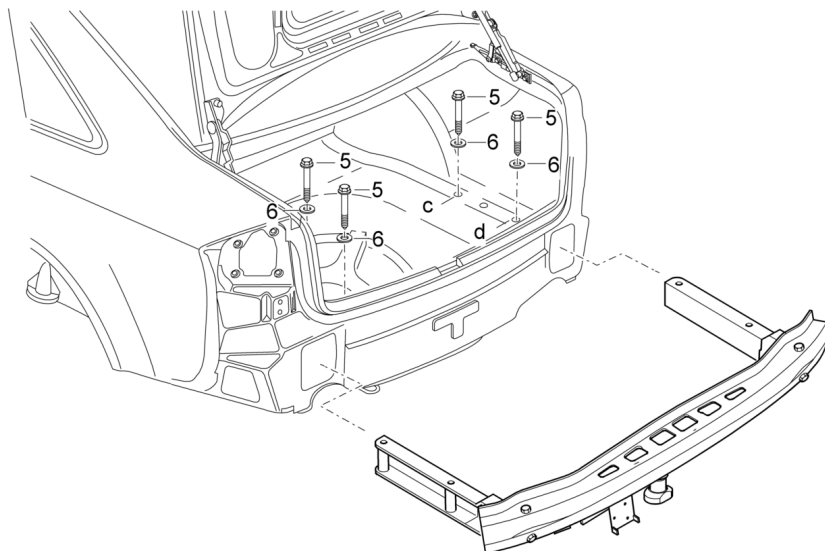
Pozycja zablokowana, drążek kulowy przygotowany do jazdy



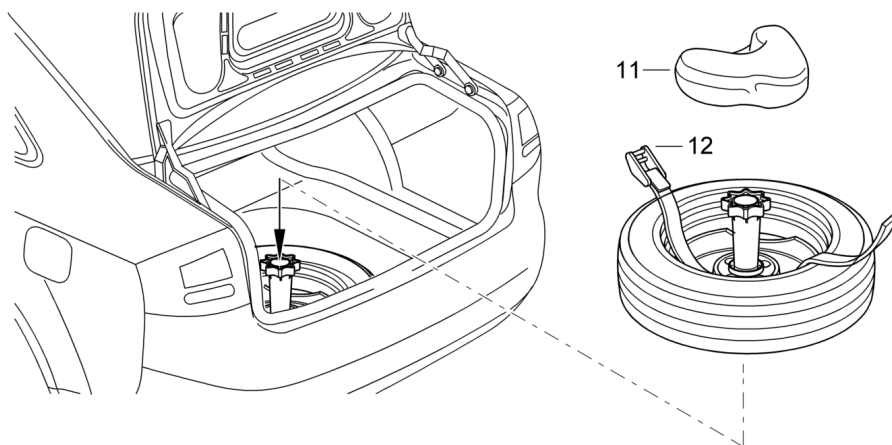
Pozycja odblokowana, drążek kulowy wyjęty



III



IV



Montage van de kogelstang:

- Sluitstop uit de opnamepijp trekken.
Normaliter bevindt zich de kogelstang, wanneer ze uit de kofferruimte wordt genomen, in de ontgrendelde positie. Dit is daaraan te herkennen dat het handwiel met een duidelijk zichtbare spleet van de kogelstang ca. 5 mm afstaat (zie afbeelding) en de rode markering aan het handwiel naar de groene markering aan de kogelstang wijst.
Houd er rekening mee dat de kogelstang alleen in deze staat gemonteerd kan worden!
Indien het vergrendelingsmechanisme van de kogelstang voor de montage, om welke reden dan ook, wordt geactiveerd en zich in de vergrendelde positie bevindt, moet het mechanisme voorgespannen worden. De vergrendelde positie wordt daaraan herkend, dat de groene markering van het handwiel met de groene markering van de kogelstang overeenstemt en het handwiel zonder spleet (zie afbeelding) aan de kogelstang aansluit. Het vergrendelingsmechanisme wordt op de volgende manier voorgespannen:
Bij ingestoken sleutel en geopend slot het handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het voorspannen in **pijlrichting b** tot aan de aanslag draaien. De borghendel klikt dan vast in de vergrendeling en na het loslaten van het handwiel blijft het vergrendelingsmechanisme in de voorgespannen stand staan.
- Ter montage van de kogelstang moet deze van beneden met de insteekbout in de opnamepijp worden ingezet en omhoog worden gedrukt.
De **vergrendelingsprocedure** wordt hierdoor **automatisch** uitgevoerd.
De hand niet in het bereik van het handwiel houden, omdat zich dit bij het vergrendelen draait.
- Slot sluiten en sluiten steeds aftrekken. De sleutel kan bij een geopend slot niet eruit worden getrokken!
Druk de afdekkap op het slot.

Demontage van de kogelstang:

- Trek de afdekkap van het slot los en druk de afdekkap op de greep van de sleutel.
Open het slot met de sleutel.
- Kogelstang **vasthouden**, handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het losmaken in getrokken positie tot aan de aanslag in **pijlrichting b** draaien.
De kogelstang uit de steunpijp nemen.
Het handwiel kan dan worden losgelaten, het arrêteert zelfstandig in de ontgrendelde positie.
- Kogelstang veilig en tegen vervuilingen beschermd in de kofferruimte leggen.
- Breng de afsluitplug in de steunpijp aan!

Aanwijzingen!

Reparaties en demontagewerkzaamheden van de afneembare kogelstang mogen principieel alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

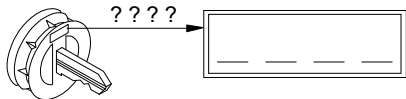
Plak de bijgevoegde waarschuwingssticker op de auto, in de buurt van de steunpijp of aan de binnenzijde van de kofferruimte op een goed zichtbare plaats. Om er zeker van te zijn dat de trekhaak goed werkt, moeten de kogelstang en de steunpijp steeds schoon zijn. Er dient op een regelmatig onderhoud van de mechanica te worden gelet. Het slot uitsluitend met grafiet behandelen.

Lagerplaatsen, glijvlakken en kogels met harsvrij vet resp. olie regelmatig vetten resp. oliën. Het vetten en oliën dient ook als aanvullende bescherming tegen corrosie.

Bij reiniging van het voertuig met een hogedrukspuit moet de kogelstang worden verwijderd en de afsluitplug worden aangebracht. De kogelstang mag niet met een hogedrukspuit worden gereinigd.

Belangrijk!

Tot de afneembare kogelstang behoren 2 sleutels. Sleutel-nr. ??? voor eventuele nabestellingen noteren en opbewaren.



D

Nationale Richtlijnen über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.
Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugeltange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Findet kein Anhängerbetrieb statt, so ist die ausklappbare Steckdose stets hochzuklappen.

Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástavbe.
Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení.
Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázáno.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díky (týč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.

Pokud není realizován provoz s přívěsem, je třeba výklopnou zásuvku vždy sklopit nahoru.

Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.
Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorene. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

Hvis der ikke benyttes anhænger, skal klap-stikkontakten hele tiden være klappet op.

Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

El enchufe plegable ha de plegarse hacia arriba siempre que no se esté utilizando el enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.
Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Si le mode de traction de remorque n'est pas utilisé, le couvercle de la prise doit toujours être relevé.

Sous réserve de modifications.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaitte on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppiyksiköllä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Ajattaessa ilman perävaunua on saranallinen pistorasia käännettävä ylös ja kiinnitettävä tiukasti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC) system malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

The swinging out socket is to be always folded up when towing mode is not taking place.

Subject to alteration.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαιράς, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Όταν δεν γίνεται ρυμούλκηση θα πρέπει να αναστηκόνετε πάντα την πρίζα.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunctionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunctionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

Qualora il gancio di traino non venga impiegato, sollevare sempre il portapresa estraibile.

Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ellersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan finne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

Hvis det ikke brukes tilhenger, skal alltid den utfelbare stikkontakten vippes opp.

Endringer forbeholdes.

Bedieningshandleiding voor de afneembare kogelstang

Attentie!

Vóór iedere rit moet de reglementaire **vergrendeling** van de afneembare kogelstang op volgende kenmerken worden **gecontroleerd**:

- **De groene markering van het handwiel stemt met het groene markering op de kogelstang overeen.**
- **Het handwiel sluit aan de kogelstang aan (geen spleet).**
- **Het slot is afgesloten en de sleutel is uit het slot getrokken. Handwiel kan niet meer worden uitgetrokken.**
- **Kogelstang moet geheel vast in de opnamepijp zitten. Door schokken met de hand controleren.**

Als deze controle van alle **4 kenmerken niet tot tevredenheid verloopt**, moet de montage worden herhaald. Als na deze controle nog afwijkingen worden geconstateerd, mag de trekhaak niet worden gebruikt. Er bestaat **kans op ongevallen**. Neem contact op met de fabrikant (leverancier).

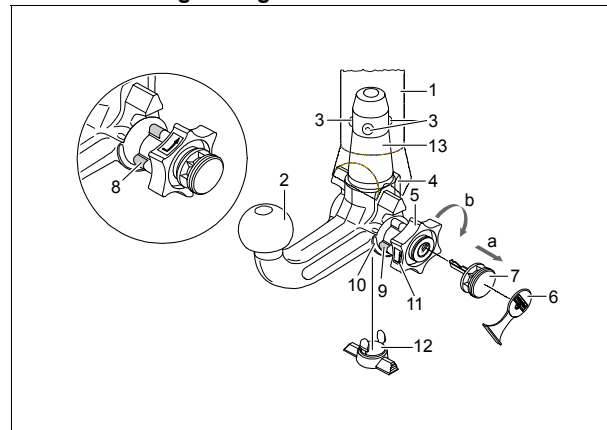
De **montage en demontage** van de afneembare kogelstang kan zonder problemen met normale **handkracht** worden uitgevoerd.

Maak nooit enig gebruik van hulpmiddelen, gereedschap etc., omdat hierdoor het mechanisme kan worden beschadigd.

Nooit bij vastgekoppelde aanhanger resp. gemonteerde lastdrager ontgrendelen!

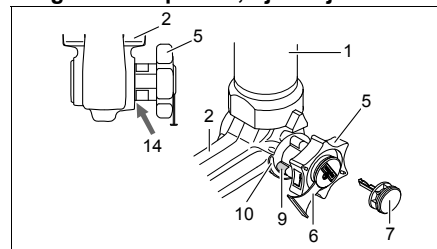
Bij het rijden zonder trekhaak resp. lastdrager moet de kogelstang worden verwijderd en **steeds de sluitstop** in de steunpijp worden **ingezet**. Dit geldt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Afneembare kogelstang

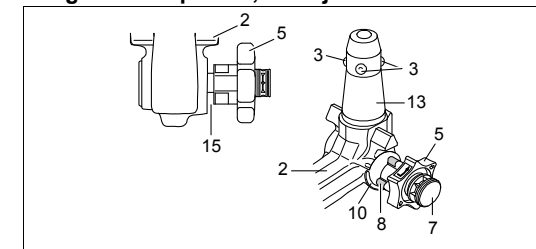


- 1 Steunpijp
- 2 Kogelstang
- 3 Vergrendelingskogels
- 4 Ontgrendelingshefarm
- 5 Handwiel
- 6 Afdekdopje
- 7 Sleutel
- 8 Markering groen (handwiel)
- 9 Markering groen (kogelstang)
- 10 Markering groen (kogelstang)
- 11 Symbool (bediening ontgrendelen)
- 12 Sluitstop
- 13 Insteekbout
- 14 geen spleet tussen 2 en 5
- 15 Spleet van ca. 5 mm

Vergrendelde positie, rijbedrijf



Ontgrendelde positie, verwijderd



Montere kulestangen:

- Trekk låsepluggen ut av koplingsrøret.
Vanligvis er ikke kulestangen forriglet når den tas ut av bagasjerommet. Tegn på dette er at håndhjulet stikker ut med tydelig avstand til kulestangen (se figuren) og at den røde markeringen på håndhjulet peker mot den grønne markeringen på kulestangen.
Husk at kulestangen BARE kan brukes når den er spent slik det er beskrevet over!
Hvis låsemekanismen på kulestangen løsner før monteringen, uansett av hvilken grunn, og er forriglet, må mekanismen forhåndsspennes. Forriglingen kjennetegnes av at den grønne markeringen på håndhjulet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen og at håndhjulet ligger inntil kulestangen uten klaring (se figuren). Låsemekanismen forhåndsspennes på følgende måte:
Trekk ut håndhjulet i **pilretning a** når nøkkelen står i og låsen er åpen. Dreie deretter håndhjulet i **pilretning b** til det stopper for å forhåndsspenne det. Utløserarmen smekker i lås, og når du slipper håndhjulet er fjærmekanismen spent.
- For å montere kulestangen, må du sette den med koplingsbolten inn i koplingsrøret nedenfra og trykke den oppover.
Forriglingen utføres da automatisk.
Pass på så du ikke har hendene i nærheten av håndhjulet. Det dreier nemlig rundt når forriglingen utføres.
- Lukk låsen og trekk alltid ut nøkkelen. Du klarer ikke å trekke ut nøkkelen når låsen er åpen. Sett dekselet på låsen.

Demontere kulestangen:

- Fjern dekselet fra låsen og klem det fast på håndtaket på nøkkelen.
Åpne låsen med nøkkelen.
- Hold fast** kulestangen og trekk ut håndhjulet i **pilretning a**. Dreie det deretter i **pilretning b** til det stopper for å løsne det i opptrukket stilling.
Trekk kulestangen ut av koplingsrøret.
Nå kan du slippe håndhjulet. Det låses dermed av seg selv når det ikke er forriglet.
- Legg kulestangen i bagasjerommet og plasser den slik at den er beskyttet mot støv og smuss.
- Sett låsepluggen i koplingsrøret.

Henvisninger!

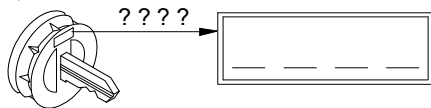
Hvis den avtakbare kulestangen må repareres eller tas fra hverandre, må dette alltid utføres av produsenten. Monter det medfølgende skiltet på kjøretøyet på et godt synlig sted i nærheten av koplingsrøret eller i bagasjerommet.

For å sikre at anordningen virker som den skal, må du påse at kulestangen og koplingsrøret alltid er rene. Sørg for regelmessig vedlikehold og rengjøring av de mekaniske delene. Bruk bare grafit til låsen. Bruk fett eller olje uten harpiks til lagerpunkter, glideflater og kuler. Fett og olje fungerer også som ekstra rustbeskyttelse.

Hvis du skal rengjøre kjøretøyet med damptrykk, må du demontere kulestangen og sette låsepluggen i koplingsrøret. Kulestangen skal aldri rengjøres med damptrykk.

Obs!

Det følger med 2 nøkler til den avtakbare kulestangen. Noter deg nøkkelnr. ???? for eventuelle etterbestillinger og oppbevar det på et sikkert sted.



Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdraggers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken kan de afneembare c.q. draaibare kogelstang zijn er geen storing te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wordt er niet met aanhangwagen gereden, dan moet de uitklapbare contactdoos steeds omhooggeklapt zijn.

Wijzigingen voorbehouden.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć.

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (dźwąż kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym dźwżem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie dźwżka kulowego z położenia roboczego.

Podczas pracy bez przyczepy wychylne gniazdo należy zawsze składać do góry.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Nationella direktiv betröffande monteringen ska beaktas.

Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

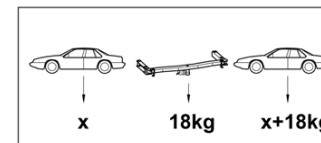
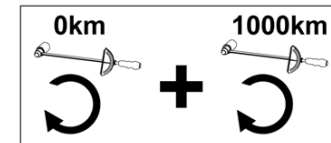
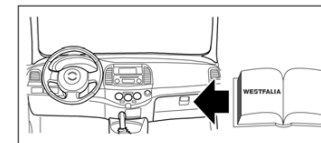
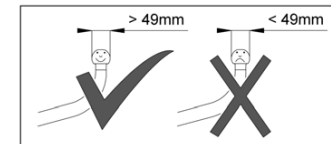
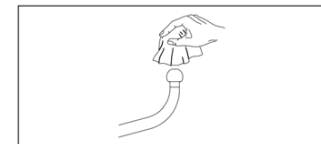
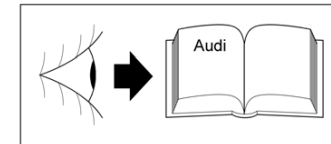
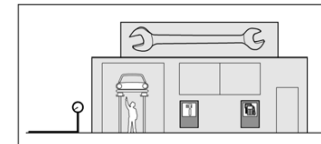
Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsstyr.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för monteringen på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstäng, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstängarna har tagits ut ur driftläget.

Om släpvagn inte är påhängd, skall den utfällbara stickdosen alltid fällas upp.

Med förbehåll för ändringar.



Montageanleitung:

- 1.) Die Verkleidung aus dem Kofferraum herausnehmen. Den hinteren Stoßfängerüberzug, den hinteren Stoßfänger und die Unterbodenverkleidung demontieren. Die Pralldämpfer links und rechts vom Aluminium-Stoßfängerträger abschrauben. Die Pralldämpfer und die Unterbodenverkleidung werden nicht mehr benötigt. Die Schrauben **X** werden später wiederverwendet.
Den Aluminium-Stoßfängerträger im mittleren Bereich anhand der beigefügten Schablone ausschneiden. Aus dem Stoßfängerüberzug anhand der Markierung **Z** den schraffierten Bereich ausschneiden (siehe Skizze I).
- 2.) Auspuffhalter und Abschirmblech(e) (für Frontantrieb jeweils nur links, für Quattro jeweils beidseitig) lösen. Das Leinenklebeband **Y** von der Kfz-Unterseite entfernen. Die Laschen **3** bei "b" mittels Blindniet **4** befestigen (siehe Skizze II). Anschließend Abschirmblech(e) und Auspuffhalter (s.o.) wieder befestigen.
- 3.) KmH-Grundteil **1** in den Aluminium-Stoßfängerträger legen.
Für Fahrzeuge bis Modelljahr 2001 und alle V8-Modelle, die Laschen **9** links und rechts unter die Halter der KmH legen und den Aluminium-Stoßfänger so weit wie möglich nach hinten ziehen.
Für Fahrzeuge ab Modelljahr 2002 ausgenommen V8-Modelle, die Laschen **9** links und rechts auf die Halter der KmH legen und den Aluminium-Stoßfänger so weit wie möglich nach vorn schieben.
KmH-Grundteil und Aluminium-Stoßfänger bei „a“ mittels der Schrauben X (siehe Punkt 1) Scheiben **8, 4 7** und Mutter M8 **8** festschrauben.
Das Anzugsdrehmoment bei „a“ beträgt 20 Nm + 2Nm.
- 4.) (siehe Skizze III) Das KmH-Grundteil **1** mit dem vormontierten Aluminium-Stoßfängerträger an das Fahrzeug montieren. Hierzu die Seitenteile des KmH-Grundteiles **1** in die Längsträger des Fahrzeuges schieben. Die Schrauben **5** mit den Scheiben **6** bei "c" und "d" links sowie rechts einsetzen und das KmH-Grundteil **1** festschrauben.
Das Anzugsdrehmoment beträgt bei "c" und "d" 55 Nm ± 5 Nm. Das Anzugsdrehmoment bei "c" und "d" nach frühestens 15 Minuten prüfen und falls erforderlich korrigieren.
- 5.) Das Steckdosenanschlusskabel des E-Satzes verlegen (siehe Einbauanweisung elektrischer Zubehörsatz).
- 6.) Die Verkleidung in den Kofferraum legen und befestigen. Den Stoßfängerüberzug an die Fahrzeugkontur anpassen und montieren. Das Hinweisschild "abnehmbare Kugelstange" sichtbar an der Kofferrauminnenseite ankleben.
- 7.) Den E-Satz vollständig montieren (siehe Einbauanweisung elektrischer Zubehörsatz).
- 8.) (siehe Skizze IV) Die abnehmbare Kugelstange demontieren und den Verschlussstopfen **10** in das Aufnahmerohr einsetzen. Die abnehmbare Kugelstange mit den Handschuhen **13** in der Tasche **11** verstauen.
Bei der Limousine die Tasche **11** mit der abnehmbaren Kugelstange mittels des Spannbandes **12** im Reserverad festzurren.
Beim Avant die abnehmbare Kugelstange in die Bordwerkzeugaufnahme legen und befestigen.

Änderungen vorbehalten.

Bruksanvisning for avtakbar kulestang

Obs!

Før du kjører må du alltid kontrollere at den avtakbare kulestangen er forskriftmessig **låst**. Dette **kontrolleres** på følgende måte:

- **Den grønne markeringen på håndhjulet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen.**
- **Håndhjulet ligger tett inntil kulestangen (ingen klaring).**
- **Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut. Håndhjulet kan ikke trekkes ut.**
- **Kulestangen sitter fast i koplingsrøret. Du kan kontrollere dette ved å riste og dra litt i kulestangen.**

Hvis ikke alle de **fire kriteriene er oppfylt**, må du utføre monteringen på nytt.

Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerfestet. **Fare for ulykker**. Ta kontakt med produsenten.

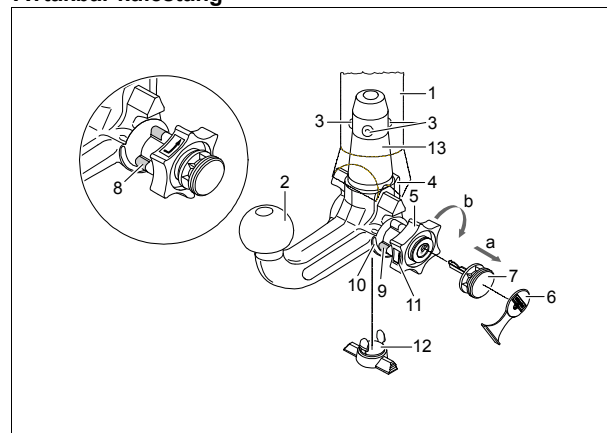
Du kan uten problemer **montere** og **demontere** kulestangen med vanlig **håndkraft**.

Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Forriglingen på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttelast er tilkoblet.

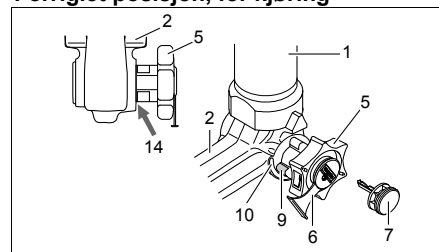
Når du kjører uten tilhenger eller støttelast, må kulestangen tas av og **låsepluggen alltid settes inn** i koplingsrøret. Dette er spesielt viktig når kulestangen sperrer for utsikten til registreringsskiltet eller lysanlegget.

Avtakbar kulestang

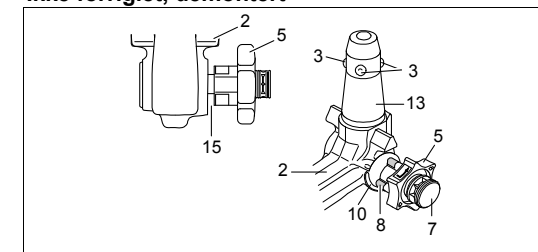


- 1 Koplingsrør
- 2 Kulestang
- 3 Koplingskuler
- 4 Utløserarm
- 5 Håndhjulet
- 6 Deksel
- 7 Nøkkel
- 8 Markering rød (Håndhjulet)
- 9 Markering grønn (Håndhjulet)
- 10 Markering grønn (Kulestangen)
- 11 Symbol (fjerne forrigling)
- 12 Låseplugg
- 13 Koplingsbolt
- 14 Ingen klaring mellom 2 og 5
- 15 Klaring på ca. 5 mm

Forriglet posisjon, for kjøring



Ikke forriglet, demontert



Montaggio della barra di traino a testa sferica:

- Anzitutto togliere il tappo dal tubo di supporto. Quando viene estratta dal bagagliaio, la barra di traino a testa sferica normalmente si trova in posizione sbloccata. Ciò è riconoscibile dal fatto che il volantino mantiene una chiara distanza dalla barra di traino, corrispondente ad una fessura di ca. 5 mm (vedi figura) e che la marcatura rossa sul volantino è rivolta verso la marcatura verde sulla barra di traino. **Tenere presente che la barra di traino può essere montata solo quando si trova in queste condizioni.** Qualora il meccanismo di bloccaggio della barra di traino dovesse essere disinnestato prima del montaggio, come pure in qualsiasi altro istante, ed inoltre dovesse risultare in posizione bloccata, tale meccanismo deve essere precaricato. La posizione bloccata può essere individuata per il fatto che la marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde della barra di traino e che il volantino è in posizione di fine corsa sulla barra di traino, ovvero senza fessura (vedi figura). Il meccanismo di bloccaggio viene precaricato come segue: a chiave inserita e con la serratura aperta, estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a**, al fine di eseguire la precarica, ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto. La levetta di sgancio si ingrana ed il meccanismo di bloccaggio rimane in posizione di precarico anche quando il volantino è rilasciato.
- Per il montaggio della barra di traino essa deve essere inserita nel tubo d'alloggiamento con lo spinotto ad innesto. Inserire dal basso e spingere verso l'alto. Il **meccanismo viene allora bloccato automaticamente**. Tenere le mani lontano dal volantino, in quanto quest'ultimo compie un movimento rotatorio durante il procedimento di bloccaggio.
- Chiudere la serratura ed estrarre sempre la chiave. La chiave non può essere estratta quando la serratura è sbloccata. Applicare il cappuccio di protezione sulla serratura.

Smontaggio della barra di traino:

- Sfilare il cappuccio di protezione dalla serratura e premerlo sull'impugnatura della chiave. Aprire la serratura con la chiave.
- Reggere saldamente** la barra di traino, estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a** e ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto, in modo da staccare sino alla posizione di estratto. Togliere quindi la barra di traino dal tubo d'alloggiamento. Il volantino può essere poi rilasciato; esso si arresta da sé in posizione sbloccata.
- Sistemare la barra di traino nel bagagliaio in modo che non possa essere sporcata o danneggiata da altri oggetti trasportati.
- Inserire l'apposito tappo nel tubo di supporto!

Avvertenze!

La barra a testa sferica amovibile deve essere riparata e scomposta solo dal costruttore. La targhetta a corredo va applicata in un punto ben visibile della vettura, nelle vicinanze del tubo di supporto o nel lato interno del bagagliaio.

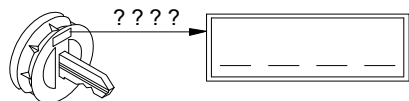
Per assicurare un funzionamento corretto del sistema bisogna eliminare regolarmente tutti i depositi di sporcizia dalla barra a testa sferica e dal tubo di supporto. La manutenzione dei componenti meccanici deve essere effettuata negli intervalli prescritti. La serratura va trattata solo con grafite.

Lubrificare periodicamente con grasso senza resina o olio le articolazioni, le superfici di scorrimento e le sfere. La lubrificazione serve anche quale ulteriore protezione anticorrosione.

In caso di pulizia del veicolo con getto di vapore si dovrà previamente smontare la barra a testa sferica ed inserire l'apposito tappo. La barra a testa sferica non deve mai essere trattata con getto di vapore.

Importante!

Insieme alla barra di traino a sfera amovibile vengono fornite 2 chiavi. Annotare il numero chiave ???? per eventuali successive ordinazioni e conservarlo.



Montážní návod:

- Ze zavazadlového prostoru vyjmout obložení. Zadní kryt nárazníku, zadní nárazník a obložení dna de montovat. Tlumiče nárazu vlevo a vpravo odšroubovat z hliníkových nosníků nárazníku. Tlumiče nárazu a obložení dna nejsou zapotřebí. Šrouby **X** budou použity později. Hliníkové nosníky nárazníku vyříznout uprostřed pomocí šablony. Z krytu nárazníku vyříznout pomocí přiložené šablony šrafovanou část **Z** (viz náčrtek I).
- Sejmout držák výfuku a stínící plech (e) (pro přední pohon vždy jen vlevo, pro Quattro vždy oboustranně). Lněnou lepicí pásku **Y** na spodní straně vozidla odstranit. Spojky **3** upevnit v místě označeném "b" pomocí slepého nýtu **4** (viz náčrtek II). Poté opět upevnit stínící plech (e) a držák výfuku (viz na hoře).
- Základní díl kulové hlavy spojky s držákem **1** vložit do hliníkového nosiče nárazníku. **Pro vozidla až do modelového roku 2001 a všechny modely V8** vložit příložky **9** vlevo a vpravo pod držáky kulové hlavy spojky a hliníkový nárazník posunout co možná nejdále dozadu. **Pro vozidla od modelového roku 2002 kromě modelů V8** vložit příložky **9** vlevo a vpravo na držáky kulové hlavy spojky a hliníkový nárazník posunout co možná nejdále dopředu. Základní díl kulové hlavy spojky s držákem a hliníkový nárazník u bodu "a" přišroubovat pomocí šroubu **X** (viz bod 1), podložek 8,4 **7** a matic M8 **8**. Utahovací moment u bodu "a" činí 20 Nm + 2Nm.
- (viz náčrtek III) Základní část tažného zařízení **1** namontovat pomocí předběžně smontovaného hliníkového nosníku nárazníku na vozidlo. K tomu zasunout boční části základního dílu tažného zařízení **1** do podélných nosníků vozidla. Šrouby **5** s podložkami **6** nasadit v místě označeném "c" a "d" jak vpravo i vlevo a základní část tažného zařízení **1** pevně utáhnout. Utahovací momenty u "c" a "d" 55 Nm ± 5 Nm. Utahovací moment u "c" a "d" nejdříve po 15 min. zkontrolovat a je-li zapotřebí dotáhnout.
- Položit připojovací kabel zásuvky E-sady (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství).
- Kryt položit do zavazadlového prostoru a upevnit jej. Kryt nárazníku přizpůsobit kontuře vozidla a namontovat jej. Informační štítek „Odnímatelný nosník kulového závěsu“ viditelně nalepit na straně zavazadlového prostoru.
- E-sadu kompletně namontovat (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství).
- (Viz skica IV). Demontovat odnímatelnou kulovou tyč a do uchycovací trubky vložit zátku **10**. Odnímatelnou kulovou tyč s rukavicemi **13** dobře umístit v kapse **11**. U limuziny utáhnout kapsu **11** s odnímatelnou kulovou tyčí pomocí napínacího pásu **12** v rezervním kole. U Avant vložit odnímatelnou kulovou tyč do uchycení palubního nářadí a upevnit.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Fjern kufferrummets beklædning. Afmonter det bageste kofangerovertræk, den bageste kofanger og underbundens forklædning. Skru preldæmperne af til venstre og til højre for aluminium-kofangerstativet. Preldæmperne og underbundens forklædning skal ikke bruges længere. Skrue **X** skal bruges igen senere. Skær aluminium-kofangerstativet ud i det midterste område ved hjælp af den medleverede skabelon. Skær det skraverede område **Z** på kofangerovertrækket ud ved hjælp af den medleverede skabelon (se tegning I).
- 2.) Løs holdern til udstødningsrøret og til afskærmningen (for forhjulstræk kun til venstre, for Quattro på begge sider). Fjern linnedklisterbåndet **Y** fra køretøjets underside. Fastgør laskerne **3** ved "b" ved hjælp af blindnitte **4** (se tegning II). Bagefter fastgøres igen afskærmning(-er) og holdern til udstødningsrøret (se overfor).
- 3.) Placer anhængertrækkets grunddel **1** i aluminiumkofangerens holder.
Ved køretøjer bygget til og med år 2001 og alle V8-modeller skal laskerne **9** placeres til venstre og højre under anhængertrækkets holder og aluminiumkofangeren trækkes så langt som muligt tilbage.
Ved køretøjer fra år 2002 undtagen V8-modeller skal laskerne **9** placeres til venstre og højre på anhængertrækkets holder og aluminiumkofangeren skubbes så langt frem som muligt.
Skrue anhængertrækkets grunddel og aluminiumkofangeren på ved "a" ved hjælp af skrue **X** (se punkt 1), skiverne **8, 4 7** og møtrikken **M8 8**.
Tilspændingsværdien ved "a" udgør 20 Nm + 2 Nm.
- 4.) (se tegning III) Monter anhængertræk-grunddelen **1** med det formonterede aluminium-kofangerstativ på køretøjet. Skub samtidig anhængertræk-grunddelens **1** sidedele i køretøjets vanger. Insæt skrue **5** med skiverne **6** ved "c" og "d" til højre og til venstre og skru anhængertræk-grunddelen **1** fast. Startmoment ved "c" og "d" er 55 Nm ± 5 Nm. Kontroller tidligst startmomentet ved "c" og "d" efter 15 minutter og korriger det hvis det er nødvendigt.
- 5.) Installer stikkontaktens tilslutningskabel fra E-satsen (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).
- 6.) Læg beklædningen tilbage i kufferrummet og fastgør den. Tilpas kofangerovertrækket til køretøjets kontur og monter det. Klæb henvisningsskiltet "kuglestangen kan tages af" på indersiden af kufferrummet så at det er synligt.
- 7.) Monter den samlede E-sats (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).
- 8.) (se tegning IV) Afmonter den aftagelige kuglestang og sæt proppen **10** i montererøret. Den afmonterede kuglestang gemmes sammen med handskerne **13** i hylsteret **11**.
I limousinen bindes hylsteret **11** med den afmonterede kuglestang fast til reservehjulet ved hjælp af spændebåndet **12**.
I Avanten fastgøres den afmonterede kuglestang i værktøjskassen.

Ret til ændringer forbeholdes.

Istruzioni per l'uso della barra di traino a testa sferica amovibile

Attenzione!

Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corretto **bloccaggio** della barra di traino a testa sferica amovibile, secondo le seguenti condizioni:

- **La marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde sulla barra di traino.**
- **Il volantino si trova in posizione di fine corsa sulla barra di traino (senza fessura).**
- **Serratura bloccata e chiave tolta. Il volantino non può essere estratto.**
- **Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo d'alloggiamento. Controllare scuotendo con la mano.**

Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

Qualora anche uno solo dei requisiti non sia soddisfatto, il gancio di traino non deve essere utilizzato, altrimenti sussiste il **pericolo di incidenti**. Contattare il costruttore del giunto.

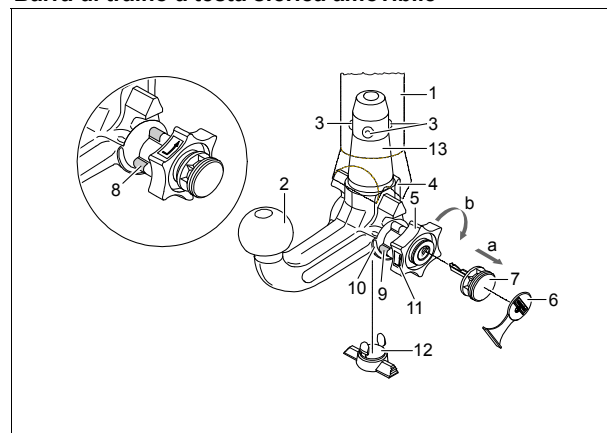
La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato.

Non sbloccare mai in caso di rimorchio attaccato al veicolo o di portacarichi montato.

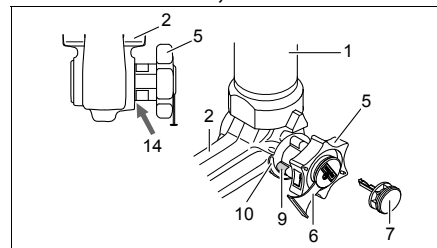
In caso di marcia senza rimorchio o senza portacarichi la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere **sempre inserito nel tubo d'alloggiamento**. Ciò vale in particolare se viene ridotta la visibilità dei caratteri della targa oppure dell'impianto di illuminazione.

Barra di traino a testa sferica amovibile

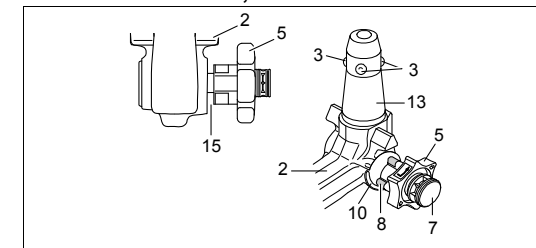


- 1 Tubo d'alloggiamento
- 2 Barra di traino a testa sferica
- 3 Sfere di bloccaggio
- 4 Leva di sblocco
- 5 Volantino
- 6 Cappuccio
- 7 Chiave
- 8 Marcatura rossa (volantino)
- 9 Marcatura verde (volantino)
- 10 Marcatura verde (barra di traino)
- 11 Simbolo (sbloccaggio comando)
- 12 Tappo di chiusura
- 13 Spinotto ad innesto
- 14 Assenza di fessure tra 2 e 5
- 15 Fessura di ca. 5 mm

Posizione bloccata, marcia



Posizione sbloccata, rimossa



Συναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Αφαιρέστε το πώμα από το σωλήνα υποδοχής.
Κανονικά η ράβδος σφαίρας είναι σε κατάσταση απασφάλισης όταν την βγάξετε από το πορτ-μπαγκάζ. Αυτό το καταλαβαίνετε, από το ότι ο χειρότροχος απέχει περίπου 5 mm από τη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα) και το κόκκινο σημάδι του χειροτροχού δείχνει προς την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας.
Να προσέχετε πως η ράβδο σφαίρας μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε αυτή την κατάσταση!
Αν πριν από τη συναρμολόγηση ο μηχανισμός ασφάλισης της ράβδου σφαίρας ενεργοποιήθηκε, αδιάφορα για ποιο λόγο, πρέπει να φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προένταση. Την κατάσταση ασφάλισης διαπιστώσετε από το ότι το πράσινο σημάδι του χειροτροχού συμπίπτει με την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας και ο χειρότροχος ακουμπά χωρίς διάκενο στη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα). Φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προένταση ως εξής:
Με βαλμένο το κλειδί και ανοιχτή την κλειδαριά τραβάτε **στην φορά του βέλους α** το χειρότροχο προς τα έξω και τον στρέφετε **στην φορά του βέλους β** μέχρι τέρμα. Με αυτόν τον τρόπο ασφαλίσετε το μοχλό, και όταν αφήσετε ελεύθερο τον χειρότροχο, ο μηχανισμός ασφάλισης παραμένει στην θέση προέντασης.
- 2.) Για να μοντάρете τη ράβδο σφαίρας, βάλτε την με το βλήτρο εισαγωγής από κάτω μέσα στο σωλήνα υποδοχής και πιέστε την προς τα πάνω.
Με αυτόν τον τρόπο η **διαδικασία ασφάλισης γίνεται αυτόματα**.
Μην αφήνετε το χέρι σας στην περιοχή του τροχού, επειδή ο τροχός περιστρέφεται κατά τη διαδικασία ασφάλισης.
- 3.) Κλειδώστε την κλειδαριά και βγάλτε πάντα το κλειδί. Με ανοιχτή την κλειδαριά το κλειδί δεν βγαίνει!
Βάλτε το κάλυμμα πάνω στην κλειδαριά.

Αποσυναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Βγάλτε το κάλυμμα από την κλειδαριά και βάλτε το στην λαβή του κλειδιού.
Ανοίξτε την κλειδαριά με το κλειδί.
- 2.) **Κρατήστε σταθερά** τη ράβδο σφαίρας, τραβήξτε **στην φορά του βέλους α** το χειρότροχο προς τα έξω και στρέψτε τον **στην φορά του βέλους β** μέχρι τέρμα.
Βγάλτε τη ράβδο σφαίρας από το σωλήνα υποδοχής.
Κατόπιν μπορείτε να αφήσετε τον χειρότροχο. Ασφαλίζει αυτόματα στη θέση προέντασης.
- 3.) Βγάλτε τη ράβδο σφαίρας στο πορτ-μπαγκάζ με ασφαλή τρόπο και σκεπασμένη για να μην σκονίζεται.
- 4.) Προσαρμόστε το πώμα στο σωλήνα υποδοχής!

Υποδείξεις!

Οι επισκευές και το λύσιμο της κινητής ράβδου σφαίρας επιτρέπεται να γίνονται μόνο από τον κατασκευαστή. Η συνημμένη πινακίδα πρέπει να τοποθετηθεί στο όχημα κοντά στο σωλήνα υποδοχής ή στην εσωτερική πλευρά του πορτ-μπαγκάζ σε εμφανή θέση.

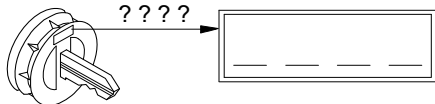
Προκειμένου να λειτουργούν σωστά, πρέπει η ράβδος σφαίρας και ο σωλήνας υποδοχής να είναι πάντοτε καθαροί.

Μεριμνάτε για την τακτική φροντίδα των μηχανικών μερών. Στην κλειδαριά χρειάζεστε αποκλειστικά γραφίτη. Επαλείψτε με γράσο χωρίς ρητίνη ή με λάδι τα σημεία εδραίωσης, τις λείες επιφάνειες και τα σφαιρίδια. Γράσο και λάδι προστατεύουν ταυτόχρονα από σκουριά.

Κατά τον καθαρισμό του οχήματος με ατμό πίεσης πρέπει να αφαιρείται τη ράβδο σφαίρας και να τοποθετείτε το κατάλληλο πώμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση ατμού πίεσης πάνω στη ράβδο σφαίρας.

Σημαντικό!

Η κινητή ράβδος σφαίρας συνοδεύεται από 2 κλειδιά. Σημειώστε και φυλάξτε τον αριθμό κλειδιού ???? για τυχόν παραγγελία.



Indicaciones de montaje:

- 1.) Extraer el revestimiento del maletero. Desmontar la cubierta del parachoques trasero, el parachoques trasero y el revestimiento de los bajos del vehículo. Destornillar los amortiguadores de choque a la izquierda y derecha del soporte de aluminio del parachoques. Los amortiguadores de choque y el revestimiento de los bajos no se volverán a necesitar. Los tornillos **X** se volverán a utilizar después. Recortar el soporte de aluminio del parachoques en la zona central conforme a la plantilla suministrada. Recortar la zona sombreada **Z** de la cubierta del parachoques conforme a la plantilla suministrada (ver croquis I).
- 2.) Soltar el soporte del escape y la(s) chapa(s) aislante(s) (para vehículos con tracción delantera sólo a la izquierda, para Quattro, a ambos lados). Retirar la cinta adhesiva de tela **Y** de la parte inferior del vehículo. Fijar los puentes **3** en "b" con el remache ciego **4** (ver croquis II). A continuación, volver a fijar la(s) chapa(s) aislante(s) y el soporte del escape (ver arriba).
- 3.) Colocar el elemento básico de la rótula de enganche con soporte **1** en el soporte de aluminio del paragolpes.
Para vehículos hasta el año de modelos 2001 y todos los modelos V8, colocar las bridas **9** a izquierda y derecha por debajo de los soportes de la rótula de enganche con soporte y tirar hacia atrás lo máximo posible el paragolpes de aluminio. **Para vehículos desde el año de modelos 2002 excepto los modelos V8**, colocar las bridas **9** a izquierda y derecha sobre los soportes de la rótula de enganche con soporte y desplazar hacia delante lo máximo posible el paragolpes de aluminio. Apretar el elemento básico de la rótula de enganche con soporte y el paragolpes de aluminio en "a" mediante los tornillos X (ver punto 1), las arandelas 8,4 **7** y la tuerca M8 **8**. El par de apriete en "a" es de 20 Nm + 2Nm.
- 4.) (ver croquis III) Con el soporte de aluminio del parachoques premontado, montar la parte básica del enganche **1** al vehículo. Para ello, introducir las partes laterales de la parte básica del enganche **1** en los largueros bastidores del vehículo. A la derecha y a la izquierda, colocar los tornillos **5** con las arandelas **6** en "c" y "d" y atornillar la parte básica del enganche **1**.
El par de apriete en "c" y "d" es de 55 Nm ± 5 Nm. Tras un mínimo de 15 minutos, controlar el par de apriete en "c" y "d" y corregirlo caso de ser necesario.
- 5.) Tender el cable de conexión del enchufe del juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).
- 6.) Colocar el revestimiento del maletero y fijarlo. Adaptar la cubierta del parachoques al perfil del vehículo y montarlo. Pegar en un lugar visible el rótulo indicador "Barra con rótula desmontable" en el interior del maletero.
- 7.) Montar el juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).
- 8.) (Véase el dibujo IV) Desmontar la barra de rótula desmontable y colocar el tapacierre **10** en el tubo de alojamiento. Guardar en la bolsa **11** la barra de rótula desmontable con los guantes **13**.
En el sedán: mediante la cinta tensora **12**, sujetar la bolsa **11** con la barra de rótula desmontable en la rueda de reserva.
En el Avant: depositar la barra de rótula en el alojamiento de las herramientas del coche, y fijarla allí.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

- 1.) Enlever le revêtement intérieur du coffre. Démontez l'habillage du pare-chocs arrière, le pare-chocs arrière et la protection du dessous du véhicule. Dévisser les amortisseurs de chocs de droite et de gauche du montant de pare-chocs en aluminium. Les amortisseurs de chocs et la protection du dessous du véhicule ne seront plus utilisés. Les vis X seront utilisées plus tard. Découper le montant de pare-chocs en aluminium dans sa partie centrale à l'aide du gabarit livré. Découper la partie hachurée Z (voir dessin I) de l'habillage de pare-chocs à l'aide du gabarit livré.
- 2.) Desserrer le support de pot d'échappement et la ou les tôles de protection (pour les véhicules à traction avant uniquement à gauche, pour les Quattro des deux côtés). Retirer la bande de tissu autocollant Y du dessous du véhicule. Fixer les languettes 3 en «b» à l'aide de rivets aveugles «POP» 4 (voir dessin II). Remonter le support de pot d'échappement et la ou les tôles de protection (voir plus haut).
- 3.) Placer l'élément de base 1 dans le support de pare-chocs en aluminium.
Pour les véhicules jusqu'à l'année modèle 2001 et tous les modèles V8, placer les pattes 9 à gauche et à droite sous les fixations de la boule d'attelage et tirer le pare-chocs en aluminium autant que possible en arrière.
Pour les véhicules à partir de l'année modèle 2002 exceptés les modèles V8, placer les pattes 9 à gauche et à droite sur les fixations de la boule d'attelage et pousser le pare-chocs en aluminium autant que possible en avant.
 Visser l'élément de base et le pare-chocs en aluminium en "a" avec les vis X (voir le paragraphe I), serrer les rondelles 8,4 7 et les écrous M8 8.
 Le couple de serrage en "a" est de 20 Nm + 2 Nm.
- 4.) (voir dessin III) Monter la partie principale de l'attelage 1 avec le montant de pare-chocs en aluminium sur le véhicule. Pour ce faire glisser les supports de la partie principale de l'attelage 1 dans les longerons du véhicule. Introduire les vis 5 et les rondelles 6 en «c» et «d» côté gauche et droit et fixer la partie principale de l'attelage 1.
 Le couple de serrage est de 55 Nm ± 5 Nm pour «c» et «d». Vérifier le couple de serrage pour «c» et «d» après 15 minutes (au plus tôt) et corriger si nécessaire.
- 5.) Monter le câble de la prise électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).
- 6.) Poser le revêtement intérieur du coffre et le fixer. Ajuster l'habillage de pare-chocs au contour de la carrosserie du véhicule et le fixer. Coller l'étiquette "Col de boule amovible" à un endroit visible à l'intérieur du coffre.
- 7.) Finir de monter l'installation électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).
- 8.) (voir croquis IV). Démontez le col de boule amovible et poser à la place, le bouchon 10 pour obturer le tube-récepteur. Ranger le col de boule amovible ainsi que les gants 13 dans le sac 11.
 Sur la berline, arrimer le sac 11 avec le col de boule amovible dans la roue de secours, à l'aide de la courroie 12.
 Sur le modèle Avant, poser et fixer le col de boule amovible dans le logement prévu pour le rangement de l'outillage de bord.

Sous réserve de modifications.

Οδηγίες λειτουργίας για κινητές ράβδους σφαίρας

Προσοχή!

Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το σωστό **μαντάλωμα** της κινητής ράβδου σφαίρας, και συγκεκριμένα τα ακόλουθα στοιχεία:

- Το πράσινο σημάδι του χειροτροχού συμπίπτει με την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας.
- Ο χειρότροχος ακουμπά στη ράβδο σφαίρας (χωρίς διάκενο).
- Η κλειδαριά είναι κλειδωμένη και το κλειδί βγαλμένο. Ο τροχός δεν τραβιέται προς τα έξω.
- Η ράβδος πρέπει να εφαρμόζει τελείως σταθερά στο σωλήνα υποδοχής. Ελέγξτε ανακινώντας με το χέρι.

Εάν και εφόσον ο έλεγχος των ανωτέρω 4 σημείων δεν αποβεί ικανοποιητικός, επαναλάβετε τη συναρμολόγηση.

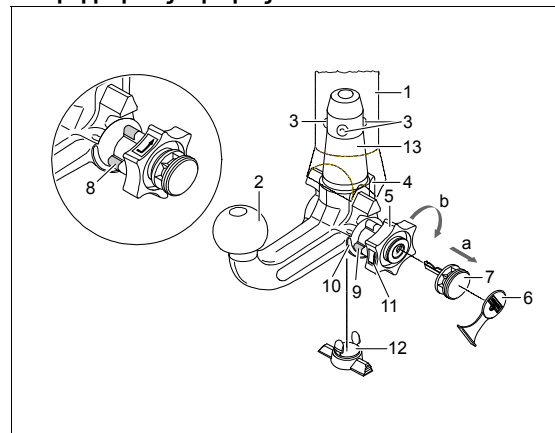
Σε περίπτωση που δεν πληρούνται και ένα μόνο από τα ανωτέρω σημεία, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη ζεύξης. Υπάρχει **κίνδυνος ατυχήματος**. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή. Η **συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση** της ράβδου σφαίρας εκτελείται χωρίς πρόβλημα με κανονική **δύναμη χεριού**.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βοηθητικά μέσα, εργαλεία κτλ., διότι μπορεί έτσι να προκληθούν ζημιές στο μηχανισμό.

Ποτέ μην απασφαλίζετε τη ράβδο όταν έχει προσδεθεί ρυμούλκα ή άλλο φορτίο!

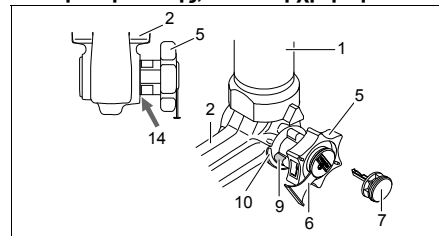
Όταν οδηγείτε χωρίς ρυμούλκα ή άλλο φορτίο πρέπει να αφαιρείτε τη ράβδο σφαίρας και να **τοποθετείτε πάντα το κατάλληλο πώμα** στο σωλήνα υποδοχής! Προσέχετε το ιδιαίτερα, όταν η σφαίρα καλύπτει εν μέρει την πινακίδα οχήματος ή το φωτισμό.

Κινητή ράβδος σφαίρας

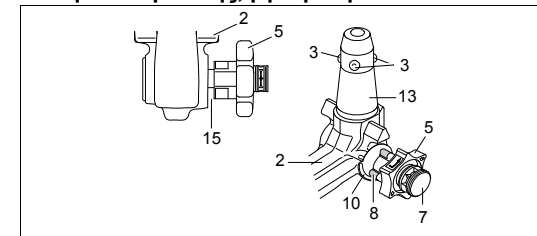


- 1 Σωλήνας υποδοχής
- 2 Ράβδος σφαίρας
- 3 Σφαίρες μανταλώματος
- 4 Μοχλός απελευθέρωσης
- 5 Χειροτροχός
- 6 Κάλυμμα
- 7 Κλειδί
- 8 Κόκκινο σημάδι (Χειρότροχος)
- 9 Πράσινο σημάδι (Χειρότροχος)
- 10 Πράσινο σημάδι (ράβδος σφαίρας)
- 11 Σύμβολο (απασφάλιση)
- 12 Πώμα
- 13 Βλήτρο εισαγωγής
- 14 Χωρίς διάκενο ανάμεσα στα σημεία 2 και 5
- 15 Διάκενο ύψους περίπου 5 mm

Θέση ασφάλισης, κατά τη χρήση



Θέση απασφάλισης, βγαλμένη



Installation of the ball bar:

- 1.) Remove the plug from the receiver.
The ball bar is usually in the unlocked position when it is removed from the boot of the vehicle. This is the case if there is a visible gap of approx. 5 mm between the handwheel and the ball bar (see diagram) and the red marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar.
Please note that the ball bar can only be inserted in this state!
If the locking mechanism of the ball bar has, for some reason, been disengaged before installation, i.e. the ball bar is in the locked position, the mechanism has to be pre-tensioned. The locked position is easily identifiable as the green marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar and there is no gap between the handwheel and the ball bar (see diagram).
Follow the instructions below to pre-tension the locking mechanism:
Insert key and open lock, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b**. The release lever will then engage and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pre-tensioned position.
- 2.) Install the ball bar together with the stop pin by inserting and pushing both into the receiver.
The **locking operation** is performed **automatically** in this case.
Always keep hands away from the handwheel because it rotates during the locking process.
- 3.) Close the lock and always remove the key. The key cannot be withdrawn if the lock is open! Press the cover onto the lock.

Removal of the ball bar:

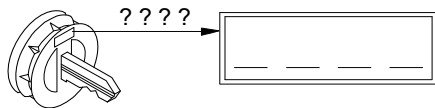
- 1.) Pull the cover off the lock and press it onto the handle of the key.
Open the lock with the key.
- 2.) **Hold** the ball bar, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b** in order to unlock it in the extracted position.
Remove the ball bar from the receiver.
The handwheel can now be released; it automatically engages in the unlocked position.
- 3.) Stow the ball bar in a safe place in the boot of the vehicle and protect it against dirt.
- 4.) Insert the plug into the receiver!

Notes!

Any repairs or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer.
Fix the enclosed information plate to the car close to the receiver or inside the boot where it is clearly visible.
Always keep the ball bar and the receiver clean to ensure proper operation.
Ensure regular servicing of the mechanical parts. Treat lock only with graphite.
Lubricate the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Grease and oil also function as additional protection against corrosion.
The ball bar has to be removed and the plug inserted when cleaning the car with a steam jet cleaner. The ball bar must not be cleaned with a steam cleaner.

Important!

2 keys are issued with the detachable ball bar. Make a note of and keep the key no. ???? in case of repeat orders.



Asennusohjeet:

- 1.) Irrottakaa tavaratilan verhoos. Irrottakaa takapuskurin peite, takapuskuri ja alapohjan verhoos. Ruuvatkaa irti iskunvaimentimet oikealta ja vasemmalta alumiinisesta puskurin kiinnityskonsolista. Iskunvaimentimia ja alapohjan verhoosta ei jatkossa enää tarvita. Ruuvit **X** otetaan talteen myöhempää käyttöä varten. Leikatkaa alumiiniseen puskurin kiinnityskonsoliin sen keskivaihelle mukana seuranneen mallineen mukainen aukko. Leikatkaa puskurin peitteeseen mukana seuranneen mallineen viivoitetun alueen **Z** mukainen aukko .
- 2.) Irrottakaa pakosarjan kiinnikkeet ja suojuspelti/-pellit. (etuvetoisissa vain vasemmalla, Quattrossa molemmin puolin) (kts. piirros II) Poistakaa kangastarranauha **Y** ajoneuvon alapuolelta. Kiinnittäkää laipat **3** kohtiin "b" niitein **4** (kts. piirros II). Kiinnittäkää lopuksi jälleen suojapelti/-pellit sekä pakosarja (Kts. yllä).
- 3.) Asettakaa vetokoukun perusosa **1** alumiinipuskurin kannattimeen.
Ajoneuvomalleissa vuoteen 2001 ja kaikissa V8-malleissa, asettakaa aluslaatat **9** vasemmalla ja oikealla vetokoukun pidikkeen alle ja vetäkää alumiinipuskuri niin kauas taakse kuin mahdollista.
Vuoden 2002 ajoneuvomalleissa lukuunottamatta V8-malleja, asettakaa aluslaatat **9** vasemmalla ja oikealla vetokoukun pidikkeen päälle ja työntäkää alumiinipuskuri niin kauas eteen kuin mahdollista.
Ruuvatkaa vetokoukun perusosa ja alumiinipuskuri kohdassa "a" ruuveilla X (ks. kohta 1), prikoilla 8,4 7 ja muttereilla M8 8.
Kirstystmomentti kohdassa "a" on 20 Nm + 2 Nm.
- 4.) (kts. piirros III) asentakaa vetokoukun perusosa **1** yhdessä esiasennetun alumiinisen puskurinkonsolin kanssa ajoneuvoon. Tätä varten työntäkää vetokoukun perusosan asennusvarret **1** ajoneuvon pitkittäispalkkien sisään. Ruuvatkaa Pultit **5** prikkoineen **6** kohtiin "c" ja "d" vasemmalla ja oikealla, ja kiristäkää vetokoukun perusosa **1** paikalleen vääntömomentille 55 Nm + 5 Nm.
Kohtien "c" ja "d" vääntömomentti on 55 Nm + 5 Nm. Vääntömomentti kohdissa "c" ja "d" on tarkistettava aikaisintaan 15 minuutin kuluttua ja tarpeen vaatiessa korjattava.
- 5.) Asentakaa sähkötarvikesarjan mukana oleva sähkörasian liitäntäkaapeli (kts sähkötarvikesarjan asennusohje).
- 6.) Laittakaa tavaratilan verhoos takaisin paikoilleen ja kiinnittäkää se. Asettakaa puskurinpeite paikalleen ja muotoilkaa se autoon sopivaksi. Liimatkaa tavaratilan sisäpuolelle näkyvälle paikalle oheinen " Vetokoukku irrotettavissa pikasalvalla ".
- 7.) Asentakaa sähköisätarvikesarja valmiiksi (kts. sähkövarustesarjan asennusohje).
- 8.) (katso kuva IV) Irrota irrotettava kuulatanko ja aseta sulkutulppa **10** asennusputkeen. Siirrä kuulatanko hansikkaita **13** käyttäen koteloon **11**.
Henkilöautomallissa kiinnitä kuulatangon sisältävä kotelo **11** kiinnityshihnalla **12** varapyörään.
Avant-mallissa kiinnitä irrotettava kuulatanko kyljessä olevaan työkalutelineeseen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- Remove the covering from the boot. Remove the rear bumper cover, the rear bumper and the underbody covering. Unscrew the impact shock absorbers on the left and right from the aluminium bumper support. The impact shock absorbers and the underbody covering are no longer required. The screws **X** will be reused later. Cut out the aluminium bumper support in the middle area using the template provided. Cut out the shaded area **Z** from the bumper cover using the template provided (see Diagram I).
- Remove exhaust holder and shielding plate(s) (for front-wheel drive only on left, for Quattro on both sides). Remove the linen adhesive strip **Y** from the bottom of the vehicle. Secure the shackles **3** at "b" using blind rivet **4** (see Diagram II). Then secure shielding plate(s) and exhaust holder (see above) again.
- Position coupling ball with bracket base **1** in aluminium bumper carrier.
For vehicles up to model year 2001 and all V8 models, position plates **9** at left and right under bracket of ball and coupling and pull aluminium bumper as far to the rear as possible. **For vehicles as of model year 2002 excluding V8 models**, position plates **9** at left and right on bracket of ball and coupling and pull aluminium bumper as far to the front as possible.
 Secure coupling ball with bracket base and aluminium bumper at „a“ using screws **X** (see section 1), washers 8.4 **7** and nuts M8 **8**. Tightening torque at „a“ is 20 Nm + 2Nm.
- (see Diagram III) Mount the towing hitch basic section **1** on the vehicle with the pre-assembled aluminium bumper support. Move the side parts of the towing hitch basic section **1** into the vehicle's longitudinal beams here. Insert the screws **5** with the washers **6** at "c" and "d" both on the left and right and tighten the towing hitch basic section **1**.
 At "c" and "d" the starting torque is 55 Nm ± 5 Nm. At "c" and "d" check the starting torque after 15 minutes at the earliest and correct if necessary.
- Put the socket connection cable of the electrical assembly in place (see installation instructions for electrical accessory set).
- Place the covering in the boot and secure. Match the bumper cover to the vehicle contour and mount. Adhere information plate „detachable ball neck“ visibly onto inside of boot.
- Install the electrical assembly fully (see installation instructions for electrical accessory set).
- (see drawing IV) Take off the detachable ball rod and insert the plug **10** into the mounting tube. Stow the detachable ball rod together with the gloves **13** in the bag **11**.
 On Saloon models, tie the bag **11** with the detachable ball rod tight in the spare wheel using the strap **12**.
 On the Avant place the detachable ball rod into the car tool kit stowage point and attach.

Subject to alteration.

Operating instructions for the detachable ball bar

Important!

Check the following points to ensure correct **locking** of the detachable ball bar before each journey:

- The green marking on the handwheel is aligned with the green area on the ball bar.
- The handwheel is resting against the ball bar (no gap).
- The lock is closed and the key is withdrawn. The handwheel cannot be pulled out.
- The ball bar must be fully inserted into the receiver and be tight. Check by shaking it.

Repeat the installation procedure if any of the **4 checks is not satisfactory**.

To avoid the **risk of accidents** the towing device should not be used if any of the requirements is not met. Contact the manufacturer if this occurs.

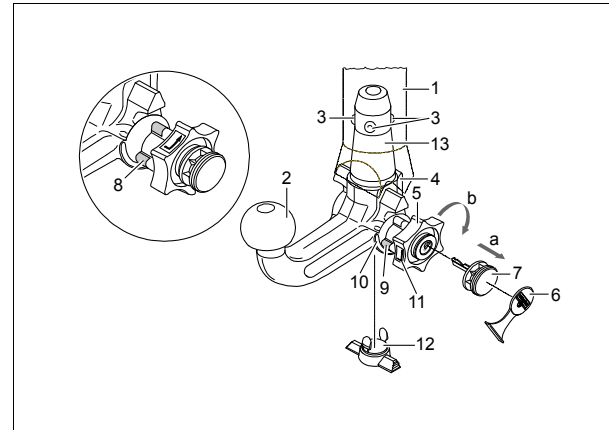
The ball bar can be easily **installed** and **removed** with the normal force of your hands.

Never use any sort of aids or tools etc. as this might damage the mechanism.

Never unlock if trailers are attached or load bearing implements mounted!

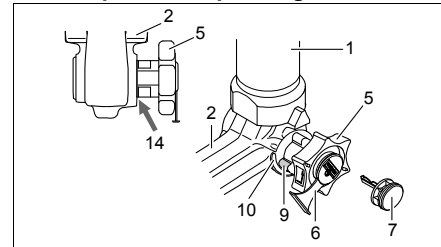
Always remove the ball bar and **insert the plug** into the receiver for journeys without a trailer or load bearing implement. This is especially important if the tow ball impedes sight of the vehicle's registration number or lights.

Detachables ball bar

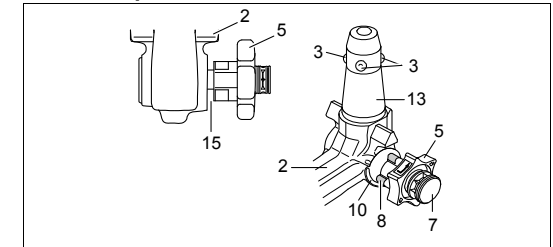


- Receiver
- Ball bar
- Locking balls
- Release lever
- Handwheel
- Cover
- Key
- Red marking (handwheel)
- Green marking (handwheel)
- Green marking (ball bar)
- Symbol (release)
- Plug
- Stop pin
- No gap between 2 and 5
- Gap of approx. 5 mm

Locked position, operating condition



Unlocked position, ball bar not mounted



Kuulatangon asennus:

- 1.) Vedä tulppa asennusputkesta.
Tavallisesti, kun kuulatanko otetaan matkatavarasäiliöstä on se lukkimattomassa tilassa. Sen tunnistaa siitä, että lukkopyörän ja kuulatangon välissä on selvästi havaittava, n. 5 mm:n levyinen rako (katso piirrosta) ja lukkopyörän punainen merkki osoittaa kuulatangon vihreään merkkiin.
Huomioi että vetopää voidaan asentaa vain tässä tilassa!
Jos kuulatangon lukitusmekanismi on lauennut ennen asennusta, mistä syystä tahansa, ja se on lukitusessa tilassa, on mekanismi esijännitettävä. Lukitun tilan tuntee siitä, että lukkopyörän vihreä merkintä täsmää kuulatangon vihreän merkinnän kanssa ja että lukkopyörä on kuulatankoa vasten ilman rakoa (katso piirrosta). Lukitusmekanismi esijännitetään seuraavalla tavalla:
Lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** avaimen ollessa sisään pistettynä ja lukon ollessa auki ja kierretään esijännitystä varten **nuolensuuntaan b** vasteeseen asti. Irrotusvipu lukkiutuu tällöin, ja kun lukkopyörästä on päästetty irti, lukitusmekanismi jää esijännitettyyn tilaan.
- 2.) Kuulatangon asentamista varten asetetaan kuulatanko pistopultilla asennusputkeen ja työnnetään ylös. Lukitus tapahtuu näin automaattisesti.
Kättä ei saa pitää lukkopyörän alueella, koska lukkopyörä kiertyy lukittaessa.
- 3.) Lukko lukitaan ja avain vedetään aina pois. Avainta ei voi vetää pois lukon ollessa auki! Paina suojuks lukkoon.

Kuulatangon purku:

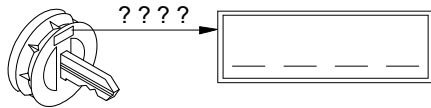
- 1.) Ota suojuks pois lukosta ja paina se avaimen päähän.
Lukko avataan avaimella.
- 2.) Kuulatankoa **pidetään kiinni**, lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** ja kierretään **nuolensuuntaan b** vedetyssä tilassa vasteeseen asti.
Kuulatanko otetaan ulos asennusputkesta.
Lukkopyörä voidaan päästää sitten irti, se lukkiutuu itsenäisesti avatussa asennossa.
- 3.) Aseta kuulatanko tavaratilaan tukevasti niin, että se on lialta suojattu.
- 4.) Laita tulppa asennusputkeen!

Vihjeitä!

Yksinomaan me valmistajana saamme suorittaa irrotettavan vetopään korjaukset ja purun.
Kiinnitä mukana oleva ohjekilpi ajoneuvoon asennusputken läheisyyteen tai tavaratilan sisäpuolelle hyvin näkyvään kohtaan.
Jotta asianmukainen toiminta voitaisiin taata, täytyy vetopään ja asennusputken olla aina puhtaita.
Mekaniikka täytyy huoltaa säännöllisesti. Käsittele lukkoa vain grafiitilla.
Rasvaa tai öljyä hartsittomalla rasvalla tai öljyllä laakerit, liukupinnat ja kuulat. Rasvaus ja öljyminen ovat myös lisäkorroosiosuoja.
Kun ajoneuvo pestään painepesurilla, täytyy vetopää irrottaa ja laittaa tulppa asennusputkeen. Vetopäätä ei saa pestä painepesurilla.

Tärkeää!

Irrotettavaan kuulatankoon kuuluu 2 avainta. Avain-nro ???? merkitään muistiin ja säilytetään mahdollisten jälkivilauksien varalta.



Odhigies συναρμολόγησης:

- 1.) Αφαιρέστε τα καλύμματα από το πόρτ-παγκάζ. Αποσυναρμολογήστε το επικάλυμμα του πίσω προφυλακτήρα, τον πίσω προφυλακτήρα και τα καλύμματα από το δάπεδο. Ξεβιδώστε τους αποσβεστήρες αριστερά και δεξιά από τον αλουμινένιο φορέα. Οι αποσβεστήρες και τα καλύμματα του δαπέδου δεν χρειάζονται πλέον. Οι βίδες **X** θα ξαναχρησιμοποιηθούν αργότερα. Κόψτε τον αλουμινένιο φορέα για τους προφυλακτήρες στην μεσαία περιοχή με την βοήθεια του συνημμένου δείγματος. Από το επικάλυμμα του προφυλακτήρα αποκόψτε την διαγραμμισμένη περιοχή **Z** με την βοήθεια του δείγματος (βλέπε σχήμα I).
- 2.) Λύστε το στήριγμα της εξάτμισης και τα ελάσματα διαχωρισμού (για μπροστινή κίνηση μόνο αριστερά, για το Quattro και από τις δυο μεριές). Αφαιρέστε την ταινία **Y** από την κάτω πλευρά του αυτοκινήτου. Στερεώστε τους αμφιδέτες **3** στο "b" με τυφλό καρφί **4** (βλέπε σχήμα II). Κατόπιν στερεώστε τα διαχωριστικά ελάσματα και το στήριγμα της εξάτμισης.
- 3.) Βάζουμε το κυρίως τμήμα **1** στον αλουμινένιο φορέα του προφυλακτήρα.
Για οχήματα μέχρι μοντέλα του 2001 και για όλα τα μοντέλα V8, βάζουμε τους αμφιδέτες **9** αριστερά και δεξιά κάτω από τα στηρίγματα του κοτσαδόρου και τραβάμε τον αλουμινένιο προφυλακτήρα όσο γίνεται προς τα πίσω.
Για οχήματα του έτους 2002 εκτός από τα μοντέλα V8, βάζουμε τους αμφιδέτες **9** αριστερά και δεξιά πάνω στα στηρίγματα του κοτσαδόρου και σπρώχνουμε τον αλουμινένιο προφυλακτήρα όσο γίνεται προς τα μπρος.
Βιδώνουμε σφιχτά το κυρίως τμήμα και τον αλουμινένιο προφυλακτήρα στο "a" με τις βίδες **X** (δείτε σημείο 1) τις ροδέλες **8,4 7** και τα παξιμάδια **M8 8**.
Η ροπή σύσφιξης στο "a" ανέρχεται στα 20 Nm + 2Nm.
- 4.) (βλέπε σχήμα III) Συναρμολογήστε στο όχημα το κυρίως τμήμα **1** με τον προσυναρμολογημένο αλουμινένιο προφυλακτήρα, σπρώχνοντας τα πλευρικά μέρη του κυρίως τμήματος **1** στους διαμήκεις φορείς του οχήματος. Βάλτε τις βίδες **5** με τις ροδέλες **6** στα σημεία "c" και "d" αριστερά και δεξιά και βιδώστε σφιχτά το κυρίως τμήμα **1**.
Η ροπή σύσφιξης στα σημεία "c" και "d" ανέρχεται στα 55 Nm ± 5 Nm. Ελέγξε την ροπή σύσφιξης στα σημεία "c" και "d" μετά από 15 λεπτά τουλάχιστον και αν χρειάζεται διορθώστε.
- 5.) Περάστε το καλώδιο της πρίζας του ηλεκτρικού σετ (βλέπε οδηγίες τοποθέτησης του σετ ηλεκτρικών εξαρτημάτων).
- 6.) Προσαρμόστε και στερεώστε τα καλύμματα στο πόρτ-παγκάζ. Προσαρμόστε και συναρμολογήστε το επικάλυμμα του προφυλακτήρα στο περίγραμμα του οχήματος.
Κολλήστε στην μέσα πλευρά του πόρτ-παγκάζ την πινακίδα "αποσπώμενος κοτσαδόρος".
- 7.) Συναρμολογήστε πλήρως το ηλεκτρικό σέτ (βλέπε οδηγίες τοποθέτησης του σετ ηλεκτρικών εξαρτημάτων).
- 8.) (Βλέπε σχήμα IV) Αποσυναρμολογήστε την άκρη του κοτσαδόρου και προσαρμόστε το πώμα **10** στον σωλήνα υποδοχής. Βάλτε την άκρη του κοτσαδόρου με τα γάντια **13** στην θήκη **11**.
Στην λιμουζίνα στερεώστε την θήκη **11** με την άκρη του κοτσαδόρου στην ρεζέρβα με την ζώνη **13**.
Στο μοντέλο Avant βάλτε και στερεώστε την άκρη του κοτσαδόρου στην υποδοχή των εργαλείων.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ. αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Rimuovere il rivestimento dal bagagliaio. Smontare il rivestimento del paraurti posteriore, il paraurti posteriore stesso e la lamiera di protezione del telaio. Svitare gli ammortizzatori su ambi i lati dai sostegni del paraurti in alluminio. Gli ammortizzatori e la lamiera di protezione del telaio non saranno più necessari. Le viti **X** verranno riutilizzate. Ritagliare centralmente il sostegno di alluminio con l'aiuto della sagoma allegata. Ritagliare con l'aiuto della sagoma allegata la marcatura tratteggiata **Z** nel rivestimento del paraurti (vedi Schizzo I).
- 2.) Sganciare il sostegno del tubo di scappamento e le lamiere di protezione (per i modelli a trazione anteriore solamente a sinistra, per quelli Quattro su ambi i lati). Rimuovere il nastro adesivo **Y** dal telaio. Fissare in "b" con rivetti ciechi **3** i coprigiunti **4** (vedi schizzo). Fissare nuovamente le lamiere di protezione e il supporto del tubo di scappamento (vedi sopra).
- 3.) Inserire l'elemento portante del gancio di traino **1** nel supporto in alluminio del paraurti. **Per i veicoli sino al modello 2001 e per tutti i modelli V8**, piazzare le piastrine **9** a sinistra e a destra sotto ai supporti del gancio di traino e tirare il paraurti in alluminio il più possibile all'indietro. **Per i veicoli a partire dal modello 2002 eccetto i modelli V8**, piazzare le piastrine **9** a sinistra e a destra sui supporti del gancio di traino e tirare il paraurti in alluminio il più possibile in avanti. Fissare l'elemento portante del gancio di traino e il paraurti in alluminio in "a" mediante le viti X (vedere al punto 1). Stringere le rondelle 8,4 **7** e i dadi M8 **8**. La coppia di serraggio in "a" è di 20 Nm + 2Nm.
- 4.) (vedi schizzo III) Montare la base del gancio di traino **1** insieme al sostegno in alluminio premontato sulla vettura. Spingere quindi i bracci laterali della base del gancio **1** nei longheroni della vettura. Inserire le viti **5** e le rondelle **6** in "c" e "d" su ambo i lati e avvitare la base del gancio **1**. La coppia di serraggio per "c" e "d" è di 55 Nm ± 5 Nm. Controllare dopo 15min. la coppia di serraggio per "c" e "d", correggendola se fosse necessario.
- 5.) Posare il cavo della presa della gruppo elettrico (vedi le istruzioni di installazione degli accessori elettrici).
- 6.) Poggiare e fissare il rivestimento nel bagagliaio. Adattare il rivestimento del paraurti al profilo della vettura. Incollare la targhetta "Gancio di traino asportabile" in un punto ben visibile sul lato interno del bagagliaio.
- 7.) Montare completamente il gruppo elettrico (vedi istruzioni di installazione degli accessori elettrici).
- 8.) (vedere il disegno IV). Smontare l'asta sfera amovibile e inserire il tappo **10** nel tubo di alloggiamento. Riporre nella borsa **11** l'asta sfera amovibile utilizzando i guanti **13**. Sulla berlina fissare la borsa **11** contenente l'asta sfera amovibile nella ruota di scorta mediante il nastro di montaggio **12**. Sull' Avant riporre l'asta sfera amovibile nell'alloggiamento della borsa attrezzi e fissarla.

Con riserva di modifiche.

Irrotettavan vetopään käyttöohje

Huomio!

Irrotettavan kuulatangon asianmukainen lukitus on **tarkastettava** seuraavat tunnusmerkit huomioon ottaen:

- **Lukkopyörän vihreä merkintä täsmää kuulatangon vihreän merkinnän kanssa.**
- **Lukkopyörä on kiinni vetopäässä (ei tyhjää tilaa).**
- **Lukko on lukittu ja avain vedetty pois. Lukkopyörää ei voida vetää ulos.**
- **Vetopää on lujasti kiinni asennusputkessa. Varmistu ravistamalla käsin.**

Jos näitä **4 seikkaa** tarkastettaessa ilmenee puutteita, on asennus suoritettava uudelleen.

Niin kauan kuin yhdessäkin kohdassa on puutetta, ei vetolaitetta saa käyttää. On olemassa **tapaturmavaara**. Ota yhteys valmistajaan.

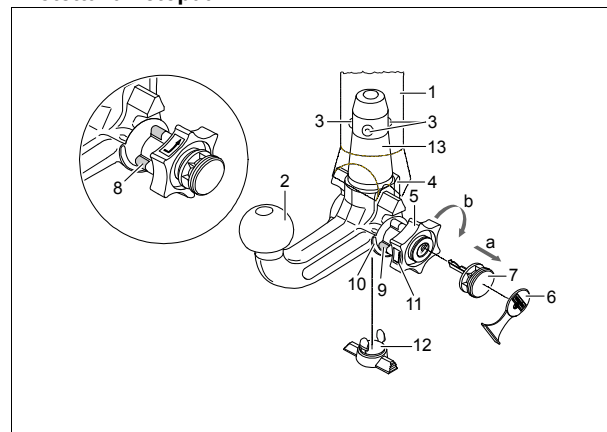
Kuulatanko voidaan **asentaa ja purkaa** vaivattomasti **tavallisin käsivoimin**.

Apuvälineitä, työkaluja jne. ei saa koskaan käyttää, koska ne saattavat vaurioittaa mekanismia.

Lukitusta ei saa päästää koskaan perävaunun ollessa kytkettynä tai **kuormatuen** ollessa asennettuna!

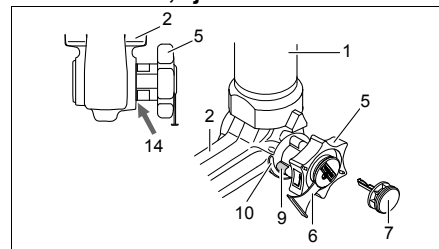
Ajettaessa ilman perävaunua tai kuormatukea on kuulatanko irrotettava ja **tulppa asetettava aina** asennusputkeen. Tämä pätee varsinkin silloin, kun kuula peittää rekisterinumeron ja/tai estää valolaitteiden näkyvyyttä.

Irrotettava vetopää

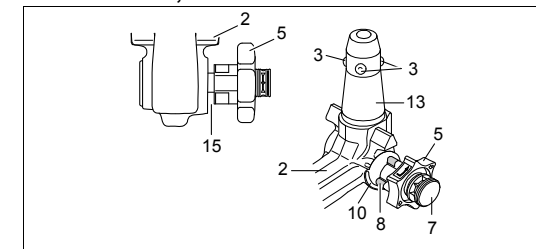


- 1 Asennusputki
- 2 Kuulatanko
- 3 Lukituskuulat
- 4 Irrotusvipu
- 5 Lukkopyörä
- 6 Suoja
- 7 Avain
- 8 Punainen merkki (lukkopyörä)
- 9 Vihreä merkki (lukkopyörä)
- 10 Vihreä merkki (kuulatanko)
- 11 Tunnusmerkki (avaaminen)
- 12 Tulppa
- 13 Pistopultti
- 14 2:n ja 5:n välissä ei rakoa
- 15 Noin 5 mm:n rako

Lukittu asento, ajotilanne



Avattu asento, irrotettu



Montage de la rotule :

- Retirer l'obturateur du tube de logement.
En règle générale, la rotule se trouve en position déverrouillée lorsque celle-ci est sortie du coffre. On peut s'en rendre compte grâce à l'espace nettement visible d'env. 5 mm séparant la molette de la rotule (voir croquis) et au fait que le repère rouge tracé sur la molette indique en direction du repère vert tracé sur la rotule.
Celle-ci ne doit être mise en place qu'à condition qu'elle soit précontrainte comme décrit ci-dessus !
Si, pour une raison quelconque, le mécanisme de verrouillage de la rotule s'est déclenché avant montage et qu'il se trouve en position verrouillée, tendre alors celui-ci. En cas de position verrouillée du mécanisme, le repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule et la molette porte directement (v. croquis) sur la rotule. Pour tendre le mécanisme de verrouillage, procédez comme suit : La clé étant enfoncée et la serrure étant ouverte, sortir la molette dans le **sens de la flèche a** et, pour tendre, tourner celle-ci jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**. Le levier de déclenchement se bloque, et le mécanisme de verrouillage reste tendu après le relâchement de la molette.
- Pour monter la rotule, introduire celle-ci par le bas avec l'axe enfichable dans le tube de logement et pousser ensuite vers le haut.
Le verrouillage s'effectue alors automatiquement.
Ne pas laisser la main à proximité de la molette, car celle-ci tourne lors du verrouillage.
- Fermer la serrure et toujours retirer la clé. La clé ne peut pas être retirée lorsque la serrure est ouverte ! Enfoncer le cache sur la serrure.

Démontage de la rotule :

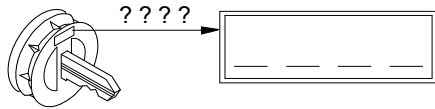
- Enlever le cache de la serrure et l'enfoncer sur la poignée de la clé.
Ouvrir la serrure à l'aide de la clé.
- Tenir fermement** la rotule, sortir la molette dans le **sens de la flèche a** et la tourner, en position sortie, jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**.
Sortir la rotule du tube de logement.
Relâcher ensuite la molette, celle-ci se bloque automatiquement en position déverrouillée.
- Bien ranger la rotule dans le coffre et à l'abri des salissures.
- Mettre l'obturateur dans le tube de logement !

Remarques !

Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations et à désassembler la rotule amovible.
Apposer à proximité du tube de logement ou à l'intérieur du coffre, en un endroit bien visible, la plaquette jointe.
Un fonctionnement correct n'est possible que si la rotule et le tube de logement sont toujours propres.
Toujours bien entretenir le mécanisme. Ne mettre que du graphite sur la serrure.
Mettre régulièrement de la graisse sans résine ou de l'huile sur les paliers, les surfaces de glissement et les billes. Le graissage et le huilage assurent également une protection anticorrosion supplémentaire.
Déposer la rotule et insérer l'obturateur avant de nettoyer le véhicule avec un jet à haute pression. De l'eau à haute pression ne doit pas arriver sur la rotule.

Important !

2 clés sont jointes à la rotule amovible. Notez et conservez le n° de clé ???? pour d'éventuelles commandes ultérieures.



Dispositivo di traino tipo: **305 170 / 305 174**
Per autoveicolo: **Audi A6, Berlina e Avant, 1997 →**
Tipo funzionale: **C 5, 4 B**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0153 / 0144**
Valore D: **11,0 kN**
Carico verticale max. S: **85 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo dell'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Monteringsanvisning:

- 1.) Ta kledningen ut av bagasjerommet. Demonter det bakre støtfangerovertrekket, den bakre støtfangeren og understellskledningen. Skru av prelldemperne på venstre og høyre side av aluminiums-støtfangerholderen. Prelldemperne og understellskledningen behøves ikke lenger. Skruene **X** blir brukt om igjen senere. Skjær ut aluminiums-støtfangerholderen i området i midten ved hjelp av den vedlagte sjablonen. Skjær det skraverete området **Z** ut av støtfangerovertrekket ved hjelp av den vedlagte sjablonen (se skisse I).
- 2.) Løsne eksosrørholder(e) og varmeisolasjonsplaten(e) (for forhjulsdrift kun på venstre side, for Quattro på begge sider). Fjern klebebåndet av lin **Y** fra undersiden av bilen. Fest laskene **3** ved "b" ved hjelp av blindnagle **4** (se skisse II). Fest varmeisolasjonsplaten(e) og eksosrørholderen/holderne (se ovenfor) igjen.
- 3.) Legg tilhengerfeste-basisdelen **1** i aluminium-støtfangerholderen.
For kjøretøyer fram til modellår 2001 og alle V8-modeller legges laskene **9** på venstre og høyre side under holderne for tilhengerfestet, og aluminium-støtfangeren trekkes så langt som mulig bakover.
For kjøretøyer av modellår 2002, unntatt V8-modeller, legges laskene **9** på venstre og høyre side på holderne for tilhengerfestet, og aluminium-støtfangeren skyves så langt som mulig framover.
 Skru fast tilhengerfeste-basisdelen og aluminium-støtfangeren ved "a" ved hjelp av skruene **X** (se punkt 1) Skru fast skiver **8,4** **7** og mutter **M8** **8**.
 Tiltrekningsmomentet ved "a" er 20 Nm + 2Nm.
- 4.) (se skisse III) Monter tilhengerfestets basisdel **1** med den formonterte aluminiums-støtfangerholderen på bilen. Skyv i denne forbindelse sidedelene til tilhengerfestets basisdel **1** inn i bilens lengdedragere. Sett inn skruene **5** med underlagsskivene **6** ved "c" og "d" på venstre og høyre side og skru fast tilhengerfestets basisdel **1**.
 Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" er 55 Nm ± 5 Nm. Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" skal kontrolleres etter tidligst 15 minutter og justeres ved behov.
- 5.) Legg ut tilkloppingskabelen for e-settets stikkontakt (se monteringsveiledningen for det elektriske tilbehørsettet).
- 6.) Legg kledningen i bagasjerommet og fest den. Tilpass støtfangerovertrekket til bilens kontur og monter det. Kleb opp informasjonsskiltet "avtakbart tilhengerfeste" synlig på innsiden av bagasjerommet.
- 7.) Monter e-settet ferdig (se monteringsveiledningen "Elektrisk tilbehørsett").
- 8.) (se skisse IV) Demonter den avtakbare kulestangen og sett stengepluggen **10** inn i holderøret. Oppbevar den avtakbare kulestangen med hanskene **13** i tasken **11**.
 På sedanen må tasken **11** med den avtakbare kulestangen surres fast i reservehjulet ved hjelp av fastspenningsbåndet **12**.
 På Avant legges den avtakbare kulestangen i bilens verktøyholder og festes der.

Endringer forbeholdes.

Notice d'utilisation de la rotule amovible

Attention !

Avant toute utilisation de l'attelage, **contrôler** que la rotule amovible a été **verrouillée** correctement en vérifiant les points suivants :

- **Repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule.**
- **La molette est contre la rotule (pas d'espace).**
- **La serrure est fermée et la clé retirée. On ne peut plus tirer sur la molette.**
- **La rotule ne doit absolument plus bouger dans le tube de logement. Vérifier en secouant avec la main.**

Recommencer le montage si la vérification de ces **4 points ne donne pas satisfaction**.

Le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé même si seulement un seul des quatre points n'est pas comme il convient. Sinon, **risque d'accident**. Contactez alors le fabricant.

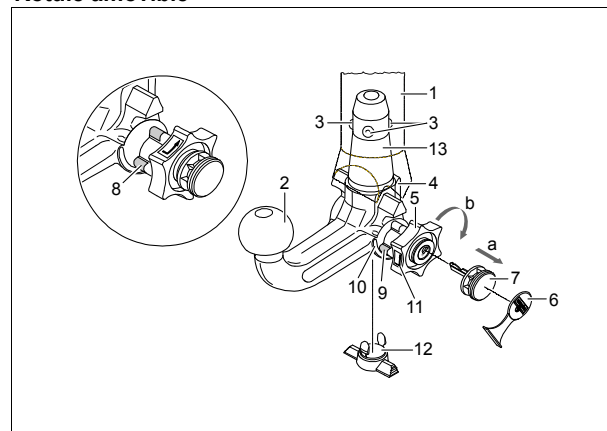
La rotule peut être **montée et démontée manuellement** sans le moindre problème.

Ne jamais utiliser de quelconques instruments, outils, etc., pouvant endommager le mécanisme.

Ne jamais procéder au déverrouillage lorsque l'attelage est accouplé ou lorsque le porte-charge est monté !

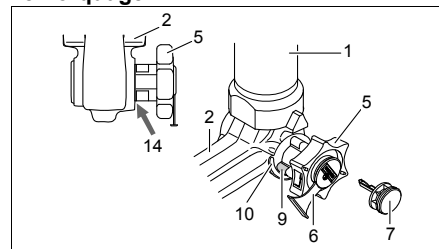
Lors de trajets effectués sans attelage ou porte-charge, déposer la rotule et **toujours insérer l'obturateur** dans le tube de logement. Cette mesure s'applique tout particulièrement dans le cas où la boule risquerait d'enlever la bonne visibilité de la plaque minéralogique ou du dispositif d'éclairage.

Rotule amovible

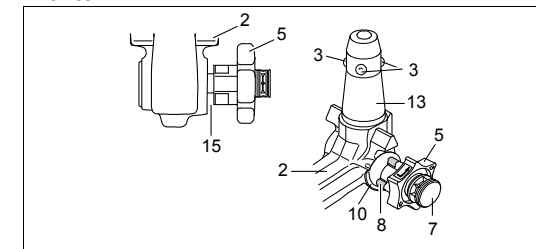


- 1 Tube de logement
- 2 Rotule
- 3 Billes de verrouillage
- 4 Levier déclencheur
- 5 Volant
- 6 Capuchon
- 7 Clé
- 8 Repère rouge (volant)
- 9 Repère vert (volant)
- 10 Repère vert (rotule)
- 11 Symbole (déverrouiller commande)
- 12 Obturateur
- 13 Axe enfichable
- 14 Aucun espace entre 2 et 5
- 15 Espace d'env. 5 mm

Position verrouillée, condition de remorquage



Position déverrouillée, accouplement non monté



Montar la barra de rótula:

- Extraiga del tubo el tapón.
Normalmente, la barra de rótula se encuentra en la posición desenclavada cuando ésta se saca del maletero. Esto se reconoce en que la ruedecilla tiene una clara ranura de aprox. 5 mm (véase el dibujo) con respecto a la barra de rótula, y la marca roja de la ruedecilla indica hacia la marca verde de la barra de rótula.
¡Tenga en cuenta que la barra de rótula únicamente se puede montar en estado pretensado!
Si por algún motivo el mecanismo de enclavamiento de la barra de rótula se suelta antes de realizar el montaje y se encuentra en la posición enclavada, entonces hay que pretensar el mecanismo. La posición enclavada se reconoce en que la marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula y la ruedecilla no tiene ranura alguna (v. el dibujo) con respecto a la barra de rótula. El mecanismo de enclavamiento se pretensa como sigue:
Con la llave puesta y la cerradura abierta, saque la ruedecilla **en dirección de la flecha a**, y para pretensar gire hasta el tope **en dirección de la flecha b**. Entonces se encastrará la palanca de desenganche y, tras soltar la ruedecilla, el mecanismo de enclavamiento quedará en posición de pretensado.
- Para montar la barra de rótula, hay que encajar ésta desde abajo, y presionarla hacia arriba, con el perno empotrable en el tubo de alojamiento.
De esta manera se efectúa **automáticamente la operación de enclavamiento**.
Evite que las manos estén en el sector de la ruedecilla, pues ésta gira al bloquearla.
- Cierre la llave y retire siempre ésta de la cerradura. ¡No se puede retirar la llave al estar abierta la cerradura! Oprima la cubierta en la cerradura.

Desmontar la barra de rótula:

- Retire la cubierta de la cerradura y oprima aquélla sobre el asidero de la llave.
Abra la cerradura con la llave.
- Sujete** la barra de rótula, saque la ruedecilla **en dirección de la flecha a**, y para soltar gire hasta el tope **en dirección de la flecha b**, estando en posición sacada.
Saque del tubo de alojamiento la barra.
Ahora puede soltar la ruedecilla, y la misma se engatilla automáticamente en la posición desenclavada.
- Guarde la barra en el maletero, de modo que esté asegurada y protegida contra la suciedad.
- ¡Inserte el tapón en el tubo de alojamiento!

¡Indicaciones!

Las reparaciones y el desarme de la barra de rótula desmontable deben ser realizadas únicamente por el fabricante. Coloque el rótulo de advertencia adjuntado en el vehículo, en un punto visible, al lado del tubo de alojamiento o en el lado interior del maletero.

Para garantizar un funcionamiento correcto la barra de rótula y el tubo de alojamiento deben estar siempre limpios.

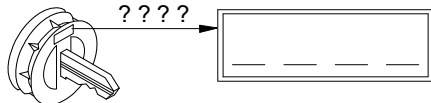
Efectúese un cuidado regular de la parte mecánica del dispositivo. Trate la cerradura únicamente con grafito.

Lubrique regularmente con grasa o aceite sin resina los puntos de alojamiento, las superficies de deslizamiento y las bolas. Con la lubricación, protege también las piezas contra la corrosión.

Al limpiar el vehículo con chorro de vapor deberá retirarse la barra de rótula y colocarse el tapón. No debe someterse al chorro de vapor la barra de rótula desmontable.

¡Importante!

La barra de rótula desmontable lleva 2 llaves. Apunte el número de la llave ??? y guárdelo por si fuera necesario encargarla de nuevo.



Montage-instructies:

- De bekleding uit de bagageruimte nemen. De achterbumperbekleding, de achterbumper en de ondervloerbekleding demonteren. De botsdempers links en rechts van de aluminium-bumpersteun demonteren. De botsdempers en de ondervloerbekleding worden niet meer benodigd.
De bouten **X** worden later weer gebruikt.
Snij een stuk uit het midden van de aluminium bumperdrager a.d.h.v. de gesloten sjabloon.
Snij het gearceerde gedeelte uit de bumper a.d.h.v. de markering **Z** (zie tekening I).
- Maak de uitslateun en de beschermpl(a)t(en) (bij voorwiel-aandrijving alleen links, bij Quattro links en rechts) los. Verwijder de textieltape **Y** van de onderzijde van de auto. Zet de verbingsstukken **3** bij "b" vast met de blinde klinknagel **4** (zie tekening II).
Monteer volgens de bescherm-pl(a)t(en) en de uitlaatsteun (zie boven) weer.
- Basisdeel **1** van trekhaak in de aluminium bumpersteun plaatsen.
Voor wagens tot modeljaar 2001 en alle V8-modellen, de verbingsstukken **9** links en rechts onder de houder van de trekhaak leggen en de aluminium bumper zo ver mogelijk naar achteren trekken. **Voor wagens vanaf modeljaar 2002, uitgezonderd V8-modellen**, de verbingsstukken **9** links en rechts op de houder van de trekhaak leggen en de aluminium bumper zo ver mogelijk naar voren schuiven.
Basisdeel trekhaak en aluminium bumper bij "a" met bouten X (zie punt 1) ringen **8,4 7** en moer **M8 8** vastschroeven. Het aanhaalkoppel bij "a" bedraagt 20 Nm + 2 Nm.
- (Zie tekening III). Monteer de trekhaakbalk **1** met de vorgemonteerde aluminium bumperdrager op de auto. Schuif hiervoor de zijdelen van de trekhaakbalk **1** in de langsdragers van de auto. Breng de bouten **5** met de ringen **6** bij "c" en "d" links en rechts aan en zet de trekhaakbalk **1** vast.
Het aantrekmoment bedraagt bij "c" en "d" 55 Nm + 5 Nm. Controleer het aantrekmoment bij "c" en "d" op zijn vroegst na 15 minuten en corrigeer het zonedig.
- Trek de contactdooskabel van de elektro-inbouwset (zie montage-aanwijzingen elektro-inbouwset).
- Leg de bekleding in de kofferruimte, resp. bagageruimte en zet haar vast. Pas de vorm van de bumper aan die van de auto aan en monteer de bumper. De instructiesticker "afneembare kogelstang" zichtbaar aan de binnenkant van de bagageruimte plakken.
- Monteer de complete elektro-inbouwset (zie montage-aanwijzingen elektro-inbouwset).
- (Zie tekening IV). Verwijder de afneembare trekhaakkogel en druk de afsluitplug **10** in de koppelbuis.
Berg de afneembare trekhaakkogel met de handschoenen **13** op in het etui **11**. Sjør bij de Sedan het etui **11** met de afneembare trekhaakkogel vast in het reservewiel m.b.v. de spanband **12**.
Leg bij de Avant de afneembare trekhaakkogel in de houder voor het boordgereedschap en zet hem vast.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- Wyjąć wykładzinę z bagażnika. Zdemontować okładzinę tylnego zderzaka, tylny zderzak i wykładzinę z podwozia. Odkręcić odbojnice z lewej i z prawej strony z aluminiowego wspornika zderzaka. Odbojnice i okładziny z podwozia nie będą więcej potrzebne. Śruby **X** zostaną później wykorzystane. Przyciąć aluminiowy wspornik zderzaka w okolicy środka według załączonego szablonu. Wyciąć w okładzinie zderzaka zakresowaną powierzchnię **Z** zgodnie z załączonym szablonem (patrz szkic I).
- Zdjąć uchwyt tłumika i blaszaną osłonę(y) (dla przedniego napędu tylko z lewej strony, dla Quattro po obu stronach). Usunąć lnianą taśmę klejącą **Y** od spodu pojazdu. Za pomocą ślepych nitów **4** za mocować w punkcie "b" nakładki **3** (patrz szkic II). Ponownie zamocować blaszaną osłonę (osłony) i uchwyt tłumika.
- Założyć korpus haka holowniczego **1** do wspornika zderzaka.
Dla modeli sprzed roku 2001 oraz wszystkich modeli V8, gniazda **9** po lewej i po prawej stronie ułożyć pod wspornikiem haka holowniczego i wciągnąć aluminiowy zderzak na ile się da do tyłu.
Dla pojazdów z roku 2002 z wyjątkiem modeli V8, gniazda **9** ułożyć na wsporniku haka holowniczego i wsunąć aluminiowy zderzak na ile się da do przodu.
Korpus haka holowniczego i aluminiowy zderzak zamocować w punkcie "a" za pomocą śrub **X** (patrz punkt 1) podkładek 8,4 **7** i nakrętek M8 **8**.

Moment dokręcania w punkcie "a" wynosi 20 Nm + 2 Nm.

- (patrz szkic III) Zamontować do pojazdu część główną haka holowniczego **1** wraz ze wstępnie zamontowanym aluminiowym wspornikiem zderzaka. W tym celu boczne elementy części głównej haka **1** należy wsunąć do podłużnic pojazdu. Założyć śruby **5** z podkładkami **6** z lewej i z prawej strony w punktach "c" i "d" i mocno skręcić część główną haka holowniczego **1**.
Moment dokręcania w punktach "c" i "d" wynosi 55 Nm + 5 Nm. Najwcześniej po 15 minutach należy sprawdzić moment dokręcenia w punktach "c" i "d" i w razie potrzeby skorygować.
- Ułożyć kabel przyłączeniowy gniazda elektrycznego (patrz instrukcja montażu wyposażenia elektrycznego).
- Włożyć i zamocować wykładzinę w bagażniku. Dopasować okładzinę zderzaka do zarysu pojazdu i zamontować. W widocznym miejscu na wewnętrznej stronie bagażnika nakleić tabliczki "zdemontowany drążek holowniczy".
- Zamontować kompletną instalację elektryczną (patrz instrukcja obsługi wyposażenia elektrycznego).
- (patrz szkic IV) Zdemontować zdemontowalny drążek kulowy i założyć zaślepki **10** do rury mocującej. Schować zdemontowalny drążek kulowy wraz z rękawicami **13** do torby **11**.
W limuzynie torbę **11** zamocować wraz ze zdemontowalnym drążkiem kulowym za pomocą taśmy zaciskowej **12** w kole zapasowym.
W wersji Avant zdemontowalny drążek kulowy należy ułożyć i zamocować w pojemniku na narzędzia.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Instrucciones para el manejo de la barra de rótula desmontable

¡Atención!

Antes de emprender viaje, es obligatorio **verificar** los siguientes puntos para asegurarse de que la barra de rótula desmontable está **enclavada** correctamente:

- **La marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula.**
- **La ruedecilla está aplicada a dicha barra (no hay ranura entre ellas).**
- **La cerradura está cerrada y la llave retirada. No se puede extraer la ruedecilla.**
- **La barra de rótula está completamente fija en el tubo de alojamiento. Verifique sacudiéndola con la mano.**

Si la comprobación de estos **cuatro puntos no resulta satisfactoria**, habrá que repetir el montaje.

Si no se cumple alguno de estos puntos, no se admite utilizar el enganche. Corre peligro de **accidente**. Póngase en contacto con el fabricante.

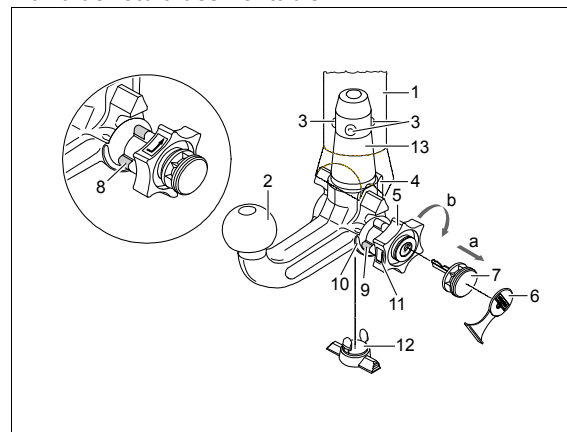
El **montaje y desmontaje** de la barra se puede efectuar sin problema con la simple **fuerza de las manos**.

No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

No desbloquee cuando el enganche o dispositivo portador de carga esté montado.

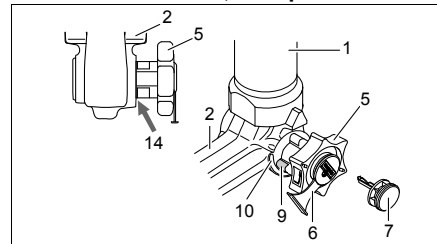
Si se viaja sin enganche o dispositivo portador de carga se tiene que desmontar la barra de rótula y **colocar siempre el tapón** en el tubo de alojamiento. Esto se aplica sobre todo si se limita la visibilidad de la matrícula del vehículo o se disminuye el alcance de la instalación de iluminación.

Barra de rótula desmontable

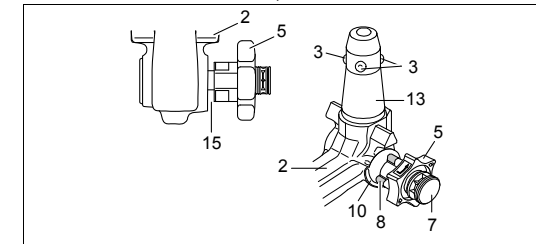


- 1 Tubo de alojamiento
- 2 Barra de rótula
- 3 Bolas de enclavamiento
- 4 Palanca de desenclavamiento
- 5 Ruedecilla
- 6 Cubierta
- 7 Llave
- 8 Marca roja (ruedecilla)
- 9 Marca verde (ruedecilla)
- 10 Marca verde (barra de rótula)
- 11 Símbolo (desenclavar el accionamiento)
- 12 Tapón
- 13 Perno empotrable
- 14 Ninguna ranura entre 2 y 5
- 15 Ranura de aprox. 5 mm

Posición enclavada, lista para circular



Posición desenclavada, desmontada



Montering af kuglestangen:

- 1.) Lukkeproppen tages ud af monteringsrøret.
Sædvanligvis er kuglestangen åben, når den tages ud af bagagerummet. Dette ses ved at håndhjulet rager ud fra kuglestangen med en spalte på ca. 5 mm der tydeligt kan ses (se skitsen). Desuden sidder den røde markering på håndhjulet ud for den grønne markering på kuglestangen.
Vær opmærksom på, at kuglestangen UDELUKKENDE kan placeres i lukket tilstand!
Hvis kuglestangens låsemekanisme på en eller anden måde er blevet udløst før montagen, så kuglestangen er låst, skal mekanismen spændes. Den låste tilstand kan ses ved at den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen og at håndhjulet ligger op til kuglestangen uden spalte mellem dem (se skitsen). Låsemekanismen spændes på følgende måde:
Med nøglen sat i og åben lås trækkes håndhjulet ud i **pilens retning a** og drejes derefter i **pilens retning b** indtil anslaget for at spænde låsemekanismen. Udløserhåndtaget falder derefter i hak, og når man ikke længere holder håndtaget, forbliver låsemekanismen i den forspændte stilling.
- 2.) Kuglestangen monteres ved at stikke indskudsbolten nedfra ind i monteringsrøret og trykke stangen op. **Låseprocessen** bliver således **automatisk** gennemført.
Hånden må ikke holdes i området omkring håndhjulet, da det drejer sig, når kuglestangen låses.
- 3.) Lås låsen og tag altid nøglen ud. Nøglen kan ikke trækkes ud, når låsen er åben! Dækkappen trykkes på låsen.

Afmontering af kuglestangen:

- 1.) Dækkappen trækkes af låsen og dækkappen trykkes fast på nøglens greb.
Lås op med nøglen.
- 2.) Hold **godt fast** i kuglestangen, træk håndhjulet i **pilens retning a** og drej det i udtrykket stilling i **pilens retning b** indtil anslaget for at løsne kuglestangen.
Tag kuglestangen ud af monteringsrøret.
Nu kan håndhjulet slippes, det bliver af sig selv stående i åben stilling.
- 3.) Læg kuglestangen sikkert i bagagerummet og beskyt den mod snavs.
- 4.) Placér lukkeproppen i monteringsrøret!

Bemærk!

Den aftagelige kuglestang må kun repareres og skilles ad af fabrikanten.

Det vedlagte henvisningsskilt skal placeres på køretøjet i nærheden af monteringsrøret eller indvendigt i bagagerummet og skal være synligt.

For at garantere en ordentlig funktion skal kuglestangen og monteringsrøret være rene.

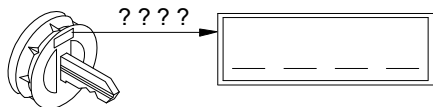
Man skal være opmærksom på, at man regelmæssigt plejer anordningen. Låsen må udelukkende behandles med grafit.

Lejesteder, glideflader samt kugler skal regelmæssigt smøres ind med harpiksfri smørelse eller olie. Smøring med fedstof og olier udgør også en ekstra korrosionsbeskyttelse.

Ved rengøring af køretøjet med en dampstråler skal kuglestangen tages af og lukkeproppen skal sættes i. Kuglestangen må ikke bestråles med damp.

Vigtigt!

Der hører 2 nøgler til den aftagelige kuglestang. Skriv nøglenr. ???? op for evt. senere efterbestillinger og gem det.

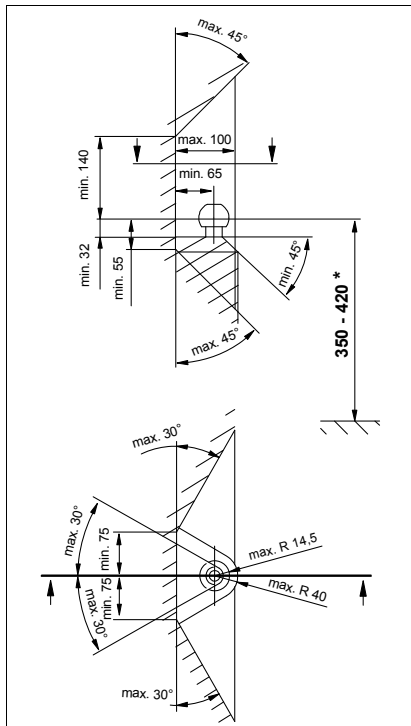


Monteringsanvisningar:

- 1.) Tag ur beklädnaden i bagagerummet. Demontera stötfångarens kåpa bak, stötfångare bak och beklädnaden för undergolvet. Skruva av vänster och höger stötpptagare från aluminiumstötfångarbalken. Stötpptagarna och beklädnaden för undergolvet kommer inte att behövas längre. Skruvarna **X** kommer att användas igen senare. Skär till aluminiumstötfångarbalken i dess mellersta område enligt medföljande mall. Skär ut det streckade området **Z** i stötfångarkåpan med hjälp av medföljande mall (se ritning I).
- 2.) Lossa avgasrörshållare och skyddsplåt/ar (på framhjulsdraft bara vänster, på Quattro båda sidor). Avlägsna tejjbiten av tyg **Y** från bilens undersida. Gör fast plattorna **3** vid "b" medelst popnit **4** (se ritning II). Gör sedan fast skyddsplåt/ar och avgasrörshållare (se ovan) igen.
- 3.) Lägg in kopplingskulans grunddel **1** i stötfångar-hållaren av aluminium.
För fordon t.o.m. modellår 2001 och alla V8-modeller, ska tungorna **9** läggas till vänster och höger under kopplingskulans hållare och stötfångaren av aluminium dras så långt som möjligt bakåt. **För fordon fr.o.m. modellår 2002 med undantag av V8-modellerna**, ska tungorna **9** läggas till vänster och höger på kopplingskulans hållare och stötfångaren av aluminium skjutas så långt som möjligt framåt. Skruva fast kopplingskulans grunddel och stötfångaren av aluminium vid „a” med skruvarna **X** (se punkt 1).
Skruva fast brickorna **8,4** **7** och mutter **M8** **8**. Åtdragningsmomentet vid „a” uppgår till 20 Nm + 2 Nm.
- 4.) (Se ritning III) Montera dragkroken **1** tillsammans med den förmonterade aluminiumstötfångarbalken på bilen. Här till skall dragkrokens **1** sidodelar skjutas in i bilens ramsidobalkar. Sätt in skruvarna **5** med brickorna **6** vid "c" och "d" på höger resp. vänster sida, och skruva fast dragkroken **1**.
Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" är 55 Nm ± 5 Nm. Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" skall kontrolleras igen efter 15 minuter eller senare och korrigeras vid behov.
- 5.) Installera elkabelsatsens anslutningskabel för stickdosan (se monteringsanvisning för elkabelsats).
- 6.) Lägg in beklädnaden i bagagerummet och gör fast. Anpassa stötfångarens kåpa efter bilens kontur och montera. Klistra fast hänvisningsskylten „avtagbar kulstång" på synligt ställe inne i bagageutrymmet.
- 7.) Montera elkabelsatsen fullständigt (se monteringsanvisning för elkabelsats).
- 8.) (Se figur IV) Demontera den avtagbara kulstången och sätt in tillslutningsproppen **10** i fåströret. Stuva in den avtagbara kulstången med handskarna **13** i påsen **11**.
Vid Limousine, surra fast påsen **11** med den avtagbara kulstången med spännbandet **12** i reservhjulet.
Vid Avant, lägg in och fäst den avtagbara kulstången i verktygssatsen.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

Betjeningsvejledning til aftagelig kuglestang



Bemærk!

Før hver kørsel skal det **kontrolleres**, at den aftagelige kuglestang er **låst** forsvarligt, så nedenstående opfyldes:

- **Den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen.**
- **Håndhjulet ligger op til kuglestangen (ingen spalte).**
- **Låsen er aflåst og nøglen er trukket ud. Håndhjulet kan ikke trækkes ud.**
- **Kuglestangen skal sidde helt fast i monteringsrøret. Kontrollér det ved at rykke i den med hånden.**

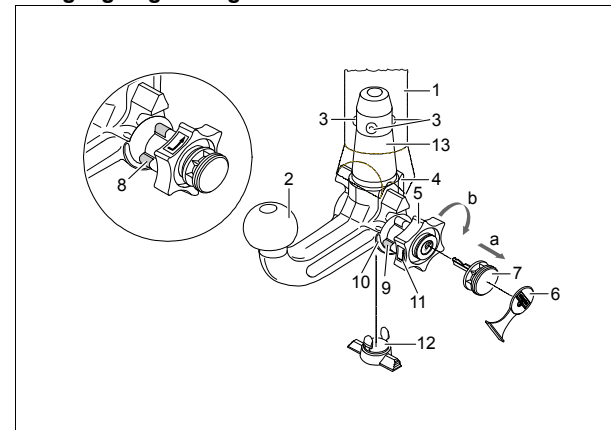
I tilfælde af at kontrollen af alle **fire punkter ikke er tilfredsstillende**, skal man gentage montagen. Hvis derefter også blot et af punkterne ikke er opfyldt, må man ikke anvende anhængeranordningen. Der er fare for **ulykker**. Kontakt fabrikanten.

Montagen og afmonteringen af kuglestangen kan uden problemer gennemføres **manuelt**. Brug aldrig hjælperekskaber, værktøj osv., da man derved kan komme til at beskadige mekanismen.

Lås aldrig op, når der er tilkoblet en anhænger eller monteret en lastbærer!

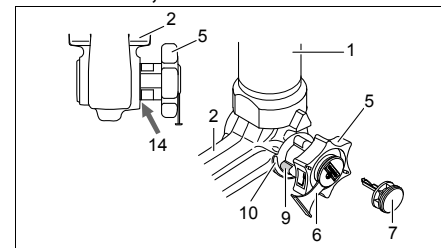
Ved kørsel uden anhænger eller lastbærer skal kuglestangen tages af og **lukkeproppen** skal **altid sættes ind** i monteringsrøret. Dette gælder især, hvis kuglen spærrer for udsynet til køretøjets nummerplade eller lygter.

Aftagelig kuglestang

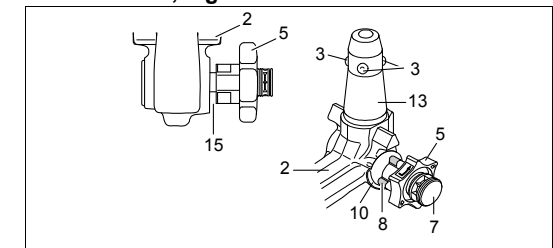


- 1 Monteringsrør
- 2 Kuglestang
- 3 Låsekugler
- 4 Udløserhåndtag
- 5 Håndhjulet
- 6 Dækkappe
- 7 Nøgle
- 8 Markering rød (håndhjulet)
- 9 Markering grøn (håndhjulet)
- 10 Markering grøn (kuglestang)
- 11 Symbol (oplæsning af aktivering)
- 12 Lukkeprop
- 13 Indskudsbolt
- 14 Ingen spalte mellem 2 og 5
- 15 Spalte på ca. 5 mm

Låst tilstand, kørselsdrift



Åben tilstand, taget af



Montáž tyče s koulí:

- 1.) Z úchytné roury vyjměte záslepku.
Po vyjmutí tyče ze zavazadlového prostoru je tyč normálně v odjištěném stavu. Poznává se to podle toho, že je mezi ručním kolečkem a tyčí mezera cca 5 mm (viz obrázek) a červené značení na kolečku ukazuje na zelenou značku na tyči.

Mějte na paměti, že vložení tyče s koulí je možné jen, je-li takto připravena!

Pokud by se stalo, že je zajišťovací mechanismus tyče před montáží ať již z jakéhokoliv důvodu ve stavu zajištěno, musí se předepnout. Stav zajištěno se pozná podle toho, že zelená značka kolečka souhlasí se zelenou značkou tyče a kolečko doléhá k tyči bez viditelné mezery (viz obrázek). Zajišťovací mechanismus se předpíná takto:

Při zasunutém klíči a odemknutém zámku vytáhnout kolečko ve **směru šipky a** a předepnout otočením až na doraz ve **směru šipky b**. Zajišťovací páčka zapadne, a po puštění kolečka zůstane zajišťovací mechanismus napnutý.

- 2.) Montáž tyče s koulí je třeba tyč zasunout zespodu s čepem do úchytné roury a zatlačit nahoru. Zajištění se tím provede automaticky.
Ruce nemějte v oblasti ručního kolečka, protože se při zajištění otáčí.
- 3.) Zámek zamknout a klíč vždy vytáhnout. Při odemknutém zámku nelze klíč vyjmout! Zámek zakryjte ochrannou čepičkou.

Demontáž tyče s koulí:

- 1.) Sejměte krytku zámku a přitiskněte ji k rukojeti klíče.
Klíčem zámek odemkněte.
- 2.) Tyč **přidrďte**, kolečko vytáhněte ve **směru šipky a** a uvolněte otočením ve vytažené poloze až na doraz ve **směru šipky b**.
Tyč vyjměte z úchytné roury.
Kolečko pak můžete pustit, zajistí se samočinně v odjištěné poloze.
- 3.) Tyč do zavazadlového prostoru ukládejte tak, aby byla bezpečně zajištěna a chráněna před znečištěním.
- 4.) Na úchytnou rouru nasadíte záslepku!

Poznámky!

Opravy a rozebírání odnímatelné tyče s koulí smí zásadně provádět jen výrobce.

Příloženou nálepku upevněte na vozidle v blízkosti úchytné roury nebo na vnitřní straně zavazadlového prostoru na dobře viditelném místě.

Pro zajištění správné funkce musí být tyč i úchytná roura stále čisté.

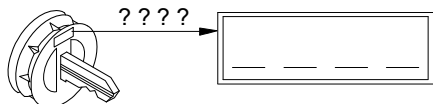
Provádějte pravidelnou údržbu mechaniky. Zámek ošetřujte pouze grafitem.

Pravidelně mazejte místa uložení, kluzné plochy a koule tukem resp. olejem bez obsahu pryskyřic. Mazání slouží současně také jako dodatečná ochrana proti korozi.

Při mytí vozu parou musí být tyč demontována a otvor zakryt záslepkou. Tyč s koulí se nesmí ošetřovat parou.

Důležité!

K závěsné tyči s koulí patří 2 klíče. Poznamenejte si čísla klíčů ???? pro případ dodatečného objednání a uschovejte si je.

**Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange****Achtung!**

Vor jeder Fahrt muss die ordnungsgemäße **Verriegelung** der abnehmbaren Kugelstange auf folgende Merkmale **kontrolliert** werden:

- **Grüne Markierung des Handrades stimmt mit grüner Markierung an der Kugelstange überein.**
- **Handrad liegt an Kugelstange an (kein Spalt).**
- **Schloss verschlossen und Schlüssel abgezogen. Handrad lässt sich nicht herausziehen.**
- **Kugelstange muss völlig fest im Aufnahmerohr sitzen. Durch Rütteln von Hand prüfen.**

Falls die Prüfung aller **4 Merkmale nicht zufriedenstellend** ausfällt, ist die Montage zu wiederholen.

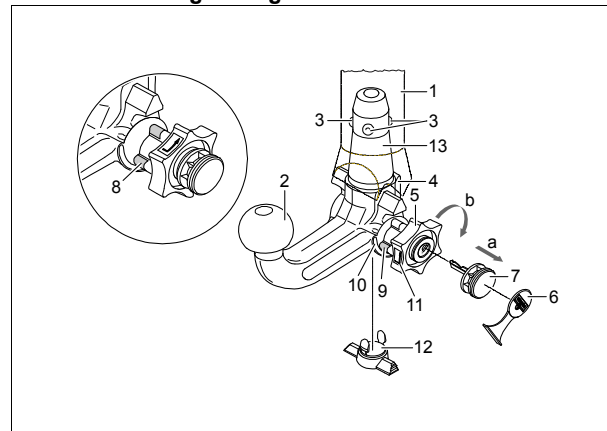
Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden, es besteht **Unfallgefahr**. Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

Die **Montage** und **Demontage** der Kugelstange ist mit normaler **Handkraft** problemlos auszuführen.

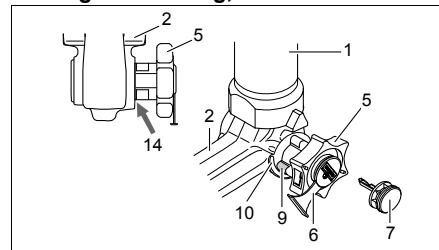
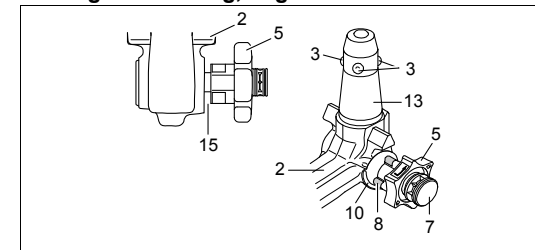
Niemals Hilfsmittel, Werkzeuge usw. verwenden, da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann.

Nie bei angekuppeltem Anhänger bzw. montiertem Lastträger entriegeln!

Bei Fahrt ohne Anhänger bzw. Lastträger muss die Kugelstange abgenommen und **immer** der **Verschlussstopfen** in das Aufnahmerohr **eingesetzt** werden. Dies gilt besonders, wenn durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt wird.

Abnehmbare Kugelstange

- 1 Aufnahmerohr
- 2 Kugelstange
- 3 Verriegelungskugeln
- 4 Auslösehebel
- 5 Handrad
- 6 Abdeckkappe
- 7 Schlüssel
- 8 rote Markierung (Handrad)
- 9 grüne Markierung (Handrad)
- 10 grüne Markierung (Kugelstange)
- 11 Symbol (Betätigung entriegeln)
- 12 Verschlussstopfen
- 13 Einsteckbolzen
- 14 kein Spalt zwischen 2 und 5
- 15 Spalt von ca. 5 mm

Verriegelte Stellung, Fahrbetrieb**Entriegelte Stellung, abgenommen**

Montage der Kugelstange:

- Verschlussstopfen aus dem Aufnahmerohr herausziehen.
Im Normalfall befindet sich die Kugelstange, wenn sie aus dem Kofferraum entnommen wird, in der entriegelten Stellung. Dies ist daran erkennbar, dass das Handrad mit einem deutlich sichtbaren Spalt von der Kugelstange ca. 5 mm absteht (siehe Skizze) und die rote Markierung am Handrad zur grünen Markierung an der Kugelstange zeigt.
Berücksichtigen Sie, dass die Kugelstange nur in diesem Zustand eingesetzt werden kann!
Sollte der Verriegelungsmechanismus der Kugelstange vor Montage, wodurch auch immer, ausgelöst worden sein und sich in der verriegelten Stellung befinden, muss der Mechanismus vorgespannt werden. Die verriegelte Stellung wird daran erkannt, dass die grüne Markierung des Handrades mit der grünen Markierung der Kugelstange übereinstimmt und das Handrad ohne Spalt (s. Skizze) an der Kugelstange anliegt. Der Verriegelungsmechanismus wird wie folgt vorgespannt:
Bei eingestecktem Schlüssel und geöffnetem Schloss das Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Vorspannen in **Pfeilrichtung b** bis zum Anschlag drehen. Der Auslösehebel rastet sodann ein und nach Loslassen des Handrades verbleibt der Verriegelungsmechanismus in der vorgespannten Stellung.
- Zur Montage der Kugelstange muss diese von unten mit dem Einsteckbolzen in das Aufnahmerohr eingesetzt und hochgedrückt werden.
Der **Verriegelungsvorgang** wird hierdurch **automatisch** durchgeführt.
Hand nicht im Bereich des Handrades halten, da sich dieses beim Verriegeln dreht.
- Schloss schließen und Schlüssel immer abziehen. Schlüssel lässt sich bei geöffnetem Schloss nicht abziehen! Abdeckkappe auf das Schloss drücken.

Demontage der Kugelstange:

- Abdeckkappe vom Schloss abziehen und Abdeckkappe auf den Griff des Schlüssels drücken. Schloss mit Schlüssel öffnen.
- Kugelstange **festhalten**, Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Lösen in gezogener Position bis zum Anschlag in **Pfeilrichtung b** drehen.
Kugelstange aus dem Aufnahmerohr herausnehmen.
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arretiert selbsttätig in der entriegelten Stellung.
- Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstauen.
- Verschlussstopfen in das Aufnahmerohr einsetzen!

Hinweise!

Reparaturen und Zerlegungen der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Beiliegendes Hinweisschild am Kfz. in der Nähe des Aufnahmerohres oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss die Kugelstange und das Aufnahmerohr stets sauber sein.

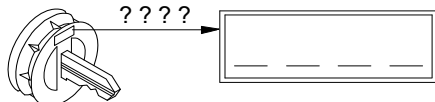
Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten. Schloss nur mit Graphit behandeln.

Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harzfreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen. Das Fetten und Ölen dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.

Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muss die Kugelstange abgenommen und der Verschlussstopfen eingesetzt werden. Die Kugelstange darf nicht dampfgestrahlt werden.

Wichtig!

Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel. Schlüssel-Nr. ???? für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.

**Návod k použití odnímatelné tyče s koulí****Upozornění!**

Před každou jízdou je třeba **zkontrolovat** řádné **zajištění** odnímatelné tyče s koulí z hlediska následujících zásad:

- Zelené značení ručního kolečka souhlasí se zeleným značením na tyči.**
- Ruční kolečko přiléhá k tyči (těsně).**
- Zámek uzamčen a klíč vytažen. Ruční kolečko nelze vytáhnout.**
- Tyč musí pevně držet v úchytné rouře. Vezměte do ruky a zatfeste.**

Není-li splněna některá ze **4 výše uvedených podmínek**, proveďte montáž znovu.

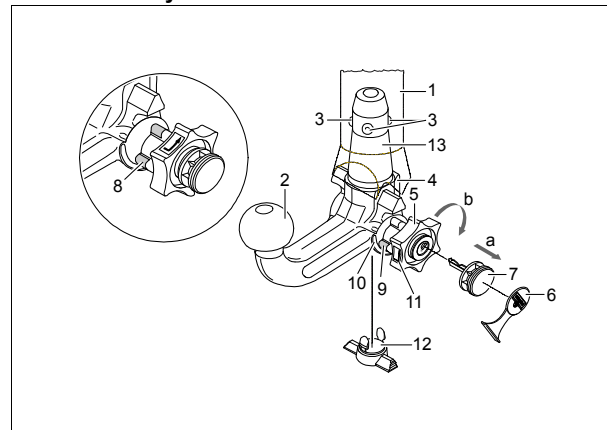
Pokud zůstane i potom některá z podmínek nesplněna, nesmí se závěsné zařízení použít. Existuje **nebezpečí nehody**. Kontaktujte výrobce.

Při **montáži a demontáži** tyče s koulí vystačíte bez problémů s běžnou silou ruky.

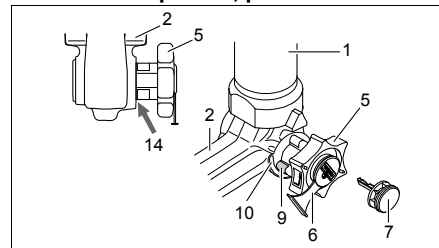
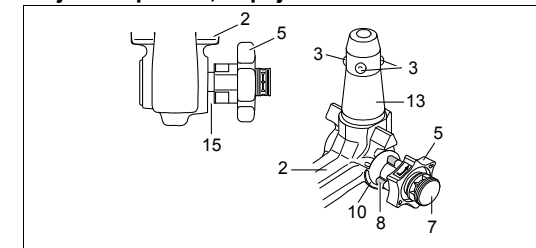
Nikdy nepoužívejte pomůcky, nástroje atd., protože by tím mohlo dojít k poškození mechanismu.

Nikdy neodjišťujte při zapojeném přívěsu resp. namontovaném nosiči břemen!

Při jízdě bez přívěsu nebo nosiče břemen je nutno závěsnou tyč odmontovat a do úchytné roury nasadit **vždy zásepku**. To platí zejména tehdy, je-li SPZ nebo osvětlení koulí zakryto.

Odnímatelná tyč s koulí

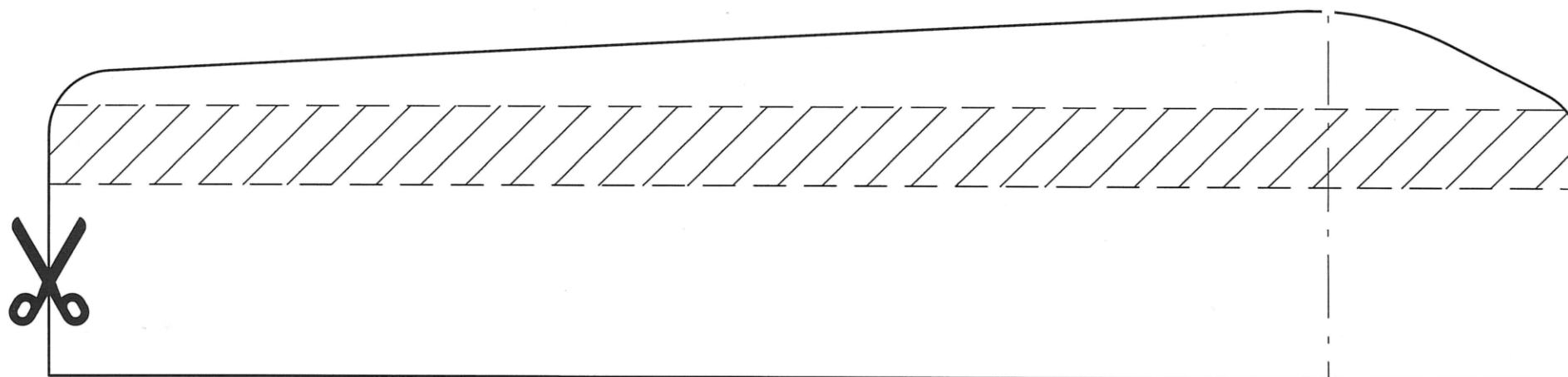
- Úchytná roura
- Tyč s koulí
- Zajišťovací kuličky
- Zajišťovací páčka
- Ruční kolečko
- Krytka
- Klíč
- Červená značka (ruční kolečko)
- Zelená značka (ruční kolečko)
- Zelená značka (tyč)
- Symbol (potvrzení odjištění)
- Záslepka
- Čep
- Bez mezery mezi 2 a 5
- Spára cca 5 mm

Zablokovaná poloha, provoz**Odjištěná poloha, odpojeno**

Audi A6 (C5) alle Modelle
Audi A6 (C5) všechny modely
Audi A6 (C5) alle modeller
Audi A6 (C5) todos los modelos
Audi A6 (C5) tous modèles
Audi A6 (C5) kaikki mallit
Audi A6 (C5) all models
Audi A6 (C5) άλλα μοντέλα
Audi A6 (C5) tutti i modelli
Audi A6 (C5) alle modeller
Audi A6 (C5) alle modellen
Audi A6 (C5) alla modeller
Audi A6 (C5) wszystkie modele

Schablone für Ausschnitt Aluminiumträger
Šablona pro výřez hliníkového nosníku
Skabelon til udsnit af aluminiumstativ
Plantilla para recortar el soporte de aluminio
Gabarit pour la découpe du support en aluminium
Malline alumiinikonsolin aukon leikkausta varten
Template for aluminium support cutout
Δείγμα για κόψιμο του αλουμινένιου φορέα
Sagoma per ritaglio sostegno in alluminio
Šjablon for utskjæring aluminiumsholder
Mal voor uitsnijden aluminiumsteun
Mall för skärning av aluminiumbalk
Szablon do wycięcia aluminiowego wspornika

Stoßfängermittle
Střed nárazníku
kofangermidten
Centro del parachoques
Milieu du pare-chocs
puskurin keskikohta
Centre of bumper
Μέσον του προφυλακτήρα
Centro del paraurti
Støtfangermidte
Midden bumper
Stötfångarens mitt
Środek zderzaka



Schraffierten Bereich liegt im Radius des Stoßfängers
Šrafovaná část leží v poloměru nárazníku.
Det skraverede område ligger i kofangers radius
La zona sombreada queda dentro del radio del parachoques
La surface hachurée est située dans le rayon du pare-chocs
Merkitty alue on puskurin säteen sisällä.
Shaded area is in the radius of the bumper
Η διαγραμμισμένη περιοχή βρίσκεται στην ακτίνα του προφυλακτήρα
Area tratteggiata si trova nel raggio del paraurti
Det skraverte området ligger i støtfangerens radius
Gearceerd gebied ligt binnen radius van bumper
Strekat område ligger inom stötfångarens radie
Zakreskowane pole znajduje się w promieniu zderzaka

Stoßfängerunterkante
Spodní hrana nárazníku
kofangerunderkanten
Borde inferior del parachoques
Bord inférieur du pare-chocs
puskurin alareuna
Lower edge of bumper

Κάτω ακμή του προφυλακτήρα
Bordo inferiore paraurti
Støtfangerunderkant
Onderkant bumper
Stötfångarens nederkant
Dolna krawędź zderzaka